叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 狮子之春(the Spring Of A Lion) 000001

2. 狮子之春(the Spring Of A Lion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子之春(The Spring of a Lion)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]
SPRING **OF** **A** **LION**
春天 的 一个 狮子

狮子之春

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] ,
H **.** **RIDER** **HAGGARD** **,**
H . 骑士 枯槁 ,

H·莱德·哈格德

['niːliz] ['bʊklət] ['sɪriːz] .
Neely's **Booklet** **Series** **.**
尼利 小册子 系列 .

尼利的小册子系列。

[noʊ] . - , [dʒuːn] - , - .
No **.** **26** **,** **June** **26** **,** **1899** **.**
不 . - , 六月 - , - .

第26期，1899年6月26日。

['ɪʃuːd] ['wiːkli]
Issued **weekly**
发布 每周

每周发行

$5 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
$5 **.** **00** **a** **year** **.**
$5 . - 一个 年 .

每年5美元。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter**
进入 作为 第二 - 班级 事情

作为二等事项进入

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
at **New** **York** **Post** **Office** **.**
在 新的 约克 邮政 办公室 .

在纽约邮局。

[ef] . ['tenisn] ['niːli] ,
F **.** **TENNYSON** **NEELY** **,**
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

['pʌblɪʃər] ,
PUBLISHER **,**
出版商 ,

出版商

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
THE **SPRING** **OF** **A** **LION** **.**
这 春天 的 一个 狮子 .

狮子之春。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['nærˌeɪtid][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
The **story** **which** **is** **narrated** **in** **the** **following** **pages** **came** **to** **me** **from** **the** **lips**
这 故事 哪个 是 旁白 在 这 下列的 页面 来了 到 我 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ,
of **my** **old** **friend** **Allan** **Quatermain** **,**
的 我的 老的 朋友 艾伦 四分之一 ,

接下来几页讲述的故事，是我老朋友艾伦·夸特梅因亲口告诉我的。

[ɔːr] ['hʌntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
or **Hunter** **Quatermain** **,** **as** **we** **used** **to** **call** **him** **in** **South** **Africa** **.**
或者 猎人 四分之一 , 作为 我们 用过的 到 称呼 他 在 南 非洲 .

或者像我们在南非时称呼他的那样，叫他亨特·夸特梅因。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
He **told** **it** **to** **me** **one** **evening** **when** **I** **was** **stopping** **with** **him** **at**
他 讲述 它 到 我 一 晚上 什么时候 我 曾是 停止 和 他 在
[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn] ['jɔːkʃə] .
the **place** **he** **bought** **in** **Yorkshire** **.**
这 地方 他 买 在 约克郡 .

一天晚上，我陪他去他在约克郡买的房子时，他把这件事告诉了我。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][soʊ] [ʌn'setld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
Shortly **after** **that** **,** **the** **death** **of** **his** **only** **son** **so** **unsettled** **him** **that** **he**
不久 后 那 , 这 死亡 的 他的 仅有的 儿子 所以 不安的 他 那 他
[ɪ'miːdiətli] [left] ['ɪŋglənd] ,
immediately **left** **England** **,**
立即地 左边 英格兰 ,

此后不久，他唯一的儿子去世，这让他悲痛欲绝，立即离开了英国。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər][oʊld] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜːr]
accompanied **by** **two** **companions** **,** **who** **were** **old** **fellow** **-** **voyagers** **of** **his** **,** **Sir**
伴随 经过 二 同伴 , WHO 是 老的 同伴 - 航海者 的 他的 , 先生
['henri] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
Henry **Curtis** **and** **Captain** **Good** **,**
亨利 柯蒂斯 和 队长 好的 ,

陪同他的是他的两位老航海伙伴：亨利·柯蒂斯爵士和古德船长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	has	now	utterly	vanished	into	the	dark	heart	of	Africa	.
和	有	现在	完全地	消失了	进入	这	黑暗的	心	的	非洲	.

现在它已彻底消失在非洲黑暗的腹地。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['ruːməz] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	is	persuaded	that	a	white	people	,	of	whom	he	has	heard	rumors	all	his
他	是	被说服	那	一个	白色的	人们	,	的	谁	他	有	听到	谣言	全部	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他确信，他一生中一直听到关于白人的传闻，

[ɪg'zɪsts] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn][ðə; ði][væst] , [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ɪn'tɪriər] ,

exists	somewhere	on	the	highlands	in	the	vast	,	still	unexplored	interior	,
存在	某处	在	这	高地	在	这	广阔的	,	仍然	未探索的	内部的	,

位于广袤无垠、尚未开发的内陆高地某处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

and	his	great	ambition	is	to	find	them	before	he	dies	.
和	他的	伟大的	志向	是	到	寻找	他们	前	他	死亡	.

他最大的愿望就是在死前找到他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld][kwest][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

This	is	the	wild	quest	upon	which	he	and	his	companions	have	departed	,
这	是	这	荒野	寻求	之上	哪个	他	和	他的	同伴	有	已离开	,

这就是他和同伴们踏上的冒险之旅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃruːdli] [sə'spekt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

and	from	which	I	shrewdly	suspect	they	never	will	return	.
和	从	哪个	我	精明地	怀疑	他们	绝不	将要	返回	.

我敏锐地怀疑他们永远不会再回来了。

[wʌn] ['letər] ['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

One	letter	only	have	I	received	from	the	old	gentleman	,
一	信	仅有的	有	我	已收到	从	这	老的	绅士	,

我只收到过这位老先生的一封信，

['deɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['tɑːnə] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,

dated	from	a	mission	station	high	up	the	Tana	,	a	river	on	the	east	coast	,
日期	从	一个	使命	车站	高的	向上	这	塔娜	,	一个	河	在	这	东方	海岸	,

其历史可追溯至东海岸塔纳河上游的一个传教站。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] ;

about	three	hundred	miles	north	of	Zanzibar	;
关于	三	百	英里	北	的	桑给巴尔	;

位于桑给巴尔以北约三百英里处；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət]

in	it	he	says	they	have	gone	through	many	hardships	and	adventures	,	but
在	它	他	说道	他们	有	已消失	通过	许多	艰辛	和	冒险	,	但

[ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

are	alive	and	well	,
是	活	和	出色地	,

他在文中说，他们经历了许多艰难险阻和冒险，但现在都还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

and	have	found	traces	which	go	far	toward	making	him	hope	that	the	results
和	有	成立	痕迹	哪个	去	远的	朝向	制作	他	希望	那	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld][kwest] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld] [dɪ'skʌvəri] .

of	their	wild	quest	may	be	a	"	magnificent	and	unexampled	discovery	.
的	他们的	荒野	寻求	可能	是	一个	"	壮丽	和	史无前例	发现	.

他们发现了一些迹象，这些迹象让他相信，他们这次大胆的探索可能会取得“辉煌而前所未有的发现”。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [deθ] ;
" I greatly fear , however , that all he has discovered is death ;
" 我 非常 害怕 , 然而 , 那 全部 他 有 发现 是 死亡 ;

“但我非常担心，他所发现的只有死亡；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
for this letter came a long while ago ,
为了 这 信 来了 一个 长的 尽管 前 ,

因为这封信是很久以前寄来的。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rti] [sɪns] .
and nobody has heard a single word of the party since .
和 无人 有 听到 一个 单身的 单词 的 这 派对 自从 .

此后，再也没有人听到过该党的任何消息。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['toʊtəli] ['vænɪʃt] .
They have totally vanished .
他们 有 完全 消失了 .

他们彻底消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ðə; ðɪ]
It was on the last evening of my stay at his house that he told the
它 曾是 在 这 最后的 晚上 的 我的 停留 在 他的 房子 那 他 讲述 这
[ɪn'su:ɪŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
ensuing story to me and Captain Good ,
随后 故事 到 我 和 队长 好的 ,

在我住在他家的最后一晚，他给我和古德船长讲了接下来的故事。

[hu:] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who was dining with him .
WHO 曾是 用餐 和 他 .

和他一起用餐的人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][oʊld][pɔ:rt] ,
He had eaten his dinner and drunk two or three glasses of old port ,
他 有 吃 他的 晚餐 和 醉 二 或者 三 眼镜 的 老的 港口 ,

他吃过晚饭，喝了两三杯陈年波特酒。

[dʒʌst][tu:; tə][help] [gʊd] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd]['bɑ:t(ə)l] .
just to help Good and myself to the end of the second bottle .
只是 到 帮助 好的 和 我 到 这 结尾 的 这 第二 瓶子 .

只是为了帮古德和我喝完第二瓶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
It was an unusual thing for him to do , for he was a most
它 曾是 一个 异常 事物 为了 他 到 做 , 为了 他 曾是 一个 最多
[əb'sti:miəs] [mæn] ,
abstemious man ,
节制的 男人 ,

对他来说，这很不寻常，因为他是个非常节制的人。

['hævɪŋ] [kən'si:vd] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
having conceived , as he used to say ,
拥有 构思 , 作为 他 用过的 到 说 ,

正如他过去常说的那样，他已经构思好了

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [drɪŋk] [frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] —
a great horror of drink from observing its effects upon the class of men —
一个 伟大的 恐怖 的 喝 从 观察 它是 效果 之上 这 班级 的 男人 —
['hʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

观察到饮酒对猎人这一群体的影响，使人们对饮酒产生了极大的恐惧。

['trænspɔːrt]['raɪdərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]
transport **riders** **,** **and** **others** **—** **among** **whom** **he** **had** **passed** **so** **many** **years**
运输 骑手 , 和 其他的 — 之中 谁 他 有 通过了 所以 许多 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of **his** **life** **.**
的 他的 生活 .

交通乘客和其他人——他生命中的许多年都是在这些人中间度过的。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [tʊk] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Consequently **,** **the** **good** **wine** **took** **more** **effect** **on** **him** **than** **it** **would** **have**
最后 , 这 好的 葡萄酒 采取 更多的 影响 在 他 比 它 会 有
[dʌn] [ɑːn][moʊst][men] ,
done **on** **most** **men** **,**
完毕 在 最多 男人 ,

因此，美酒对他的影响比对大多数男人更大。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [mɔːr]
sending **a** **little** **flush** **into** **his** **wrinkled** **cheeks** **,** **and** **making** **him** **talk** **more**
发送 一个 小的 冲洗 进入 他的 皱 脸颊 , 和 制作 他 讲话 更多的
['friːli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
freely **than** **usual** **.**
自由 比 通常 .

这让他满是皱纹的脸颊泛起一丝红晕，也让他比平时更健谈起来。

[dɪr] [oʊld][mæn] !
Dear **old** **man** **!**
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
I **can** **see** **him** **now** **,** **as** **he** **went** **limping** **up** **and** **down** **the** **vestibule** **,**
我 能 看 他 现在 , 作为 他 去 跛行 向上 和 向下 这 前厅 ,

我现在还能看到他，他一瘸一拐地在门厅里来回走动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['jeloʊ] [feɪs]
with **his** **gray** **hair** **sticking** **up** **in** **scrubbing** **-** **brush** **fashion** **,** **his** **shrivelled** **yellow** **face**
和 他的 灰色的 头发 粘性 向上 在 擦洗 - 刷子 时尚 , 他的 干瘪 黄色的 脸
,
,
,

他灰白的头发像刷子一样竖了起来，脸色干瘪发黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,
and **his** **large** **dark** **eyes** **,**
和 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,

还有他那双乌黑的大眼睛，

[ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['eni] [hɔːks] [ænd; ənd] [jet] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌks] .
that **were** **as** **keen** **as** **any** **hawk's** **and** **yet** **soft** **as** **a** **buck's** **.**
那 是 作为 敏锐的 作为 任何 鹰的 和 然而 柔软的 作为 一个 巴克的 .

既像鹰一样敏锐，又像雄鹿一样温柔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
The **whole** **room** **was** **hung** **with** **trophies** **of** **his** **numerous** **hunting** **expeditions** **,**
这 所有的 房间 曾是 悬挂 和 奖杯 的 他的 很多的 打猎 探险 ,

整个房间挂满了他在无数次狩猎探险中获得的战利品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **he** **had** **some** **story** **about** **every** **one** **of** **them** **,**
和 他 有 一些 故事 关于 每一个 一 的 他们 ,

他跟他们每个人都讲过一些故事。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

if	only	you	could	get	him	to	tell	them	.
如果	仅有的	你	可以	得到	他	到	告诉	他们	.

要是能让他告诉他们就好了。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['nærˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn]

Generally	he	would	not	,	for	he	was	not	very	fond	of	narrating	his	own
一般来说	他	会	不是	,	为了	他	曾是	不是	非常	喜爱	的	叙述	他的	自己的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他通常不会这样做，因为他不太喜欢讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][pɔːrt][waɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

but	to	-	night	the	port	wine	made	him	more	communicative	.
但	到	-	夜晚	这	港口	葡萄酒	制成	他	更多的	沟通	.

但今晚波特酒让他变得更健谈了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

"	Ah	,	you	brute	!
"	啊	,	你	蛮力	!

“啊，你这个畜生！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

"	he	said	,	stopping	beneath	an	unusually	large	skull	of	a	lion	,
"	他	说	,	停止	下面	一个	异常地	大的	颅骨	的	一个	狮子	,

“他停在一具异常巨大的狮子头骨下说道：”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

which	was	fixed	just	over	the	mantelpiece	,	beneath	a	long	row	of	guns	,
哪个	曾是	固定的	只是	超过	这	壁炉架	,	下面	一个	长的	排	的	枪支	,

它固定在壁炉架上方，下方是一长排大炮。

[ɪts][dʒɔːz] [dɪ'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][wɪdθ; wɪtθ] .

its	jaws	distended	to	their	utmost	width	.
它是	下颚	膨胀	到	他们的	极致	宽度	.

它的下颚张开到最大宽度。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

"	Ah	,	you	brute	!
"	啊	,	你	蛮力	!

“啊，你这个畜生！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

you	have	given	me	a	lot	of	trouble	for	the	last	dozen	years	,
你	有	给定	我	一个	很多	的	麻烦	为了	这	最后的	打	年	,

过去十二年里，你给我添了不少麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [deɪ] . "

and	will	,	I	suppose	,	to	my	dying	day	.	"
和	将要	,	我	认为	,	到	我的	垂死	天	.	"

我想，直到我生命的尽头，我都会如此。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][jɑːrn] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , " [sed] [gʊd] .

"	Tell	us	the	yarn	,	Quatermain	,	"	said	Good	.
"	告诉	我们	这	纱	,	四分之一	,	"	说	好的	.

“把这事讲给我们听听，夸特梅因，”古德说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] . "

"	You	have	often	promised	to	tell	me	,	and	have	not	.	"
"	你	有	经常	承诺	到	告诉	我	,	和	有	不是	.	"

“你曾多次答应告诉我，但却从未兑现。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ]
" You had better not ask me to , " he answered , " for it is a longish
" 你 有 更好的 不是 问 我 到 , " 他 回答 , " 为了 它 是 一个 较长
[wʌn] . "
one . "
一 . "

"你最好别问我,"他回答说,"因为那是一个很长的篇幅。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [pɔːrt] .
" All right , " I said , " the evening is young , and there is some more port .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 这 晚上 是 年轻的 , 和 那里 是 一些 更多的 港口 .

"好吧,"我说,"夜还很长,还有一些波特酒。"

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] ,
" Thus adjured ,
" 因此 受伤 ,

"因此,

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [kɔːrs] - [kʌt] [bɔːr] [tə'bækoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]
he filled his pipe from a jar of coarse - cut Boer tobacco that was
他 已填 他的 管道 从 一个 罐 的 粗 - 切 布尔人 烟草 那 曾是
['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['mæntlpiːs] ,
always standing on the mantelpiece ,
总是 常设 在 这 壁炉架 ,

他从壁炉架上一直放着的一罐粗切布尔烟草中抽取烟斗里的烟草。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] , [bɪ'gæn] :
and still walking up and down the room , began :
和 仍然 步行 向上 和 向下 这 房间 , 开始 :

他一边在房间里来回踱步,一边开始说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ðiː] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] - ['kʌntri]
" It was , I think , in the March of 1869 that I was up in Sikukuni's country
" 它 曾是 , 我 思考 , 在 这 行进 的 - 那 我 曾是 向上 在 - 国家
.
:
.

"我想,我是在 1869 年 3 月去了西库库尼的领地。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][oʊld] - [taɪm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['paʊər] —
It was just after old Sequati's time , and Sikukuni had got into power —
它 曾是 只是 后 老的 - 时间 , 和 - 有 得到 进入 力量 —
[aɪ][fər'get] [haʊ] .
I forget how .
我 忘记 如何 .

那是在老塞库阿提之后不久,西库库尼掌权了——我忘了是怎么掌权的。

['eni] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Any way , I was there .
任何 方式 , 我 曾是 那里 .

总之,我当时在场。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðiː] - ['piːp(ə)l][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti]
I had heard that the Bapedi people had got down an enormous quantity
我 有 听到 那 这 - 人们 有 得到 向下 一个 巨大的 数量
[ʌv; əv]['aɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] ,
of ivory from the interior ,
的 象牙 从 这 内部的 ,

我听说巴佩迪人从内陆地区运走了大量的象牙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [gʊdz] ,

and	so	I	started	with	a	wagon	-	load	of	goods	,
和	所以	我	开始	和	一个	车皮	-	加载	的	商品	,

于是，我便带着一车货物开始了旅程。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪdəlˌbɜːrg] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	came	straight	away	from	Middelburg	to	try	and	trade	some	of
和	来了	直的	离开	从	米德尔堡	到	尝试	和	贸易	一些	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后立即从米德尔堡赶来，试图用其中的一部分进行交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['ɜːrli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	risky	thing	to	go	into	the	country	so	early	,	on	account	of	the
它	曾是	一个	风险	事物	到	去	进入	这	国家	所以	早期的	,	在	帐户	的	这

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

由于当时正值高烧时期，这么早就进入这个国家是很冒险的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['æftər] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv]['aɪvəri] ,

but	I	knew	that	there	were	one	or	two	others	after	that	lot	of	ivory	,
但	我	知道	那	那里	是	一	或者	二	其他的	后	那	很多	的	象牙	,

但我知道在那批象牙之后还有一两批。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['fiːvər]

so	I	determined	to	have	a	try	for	it	,	and	take	my	chance	of	fever
所以	我	决定	到	有	一个	尝试	为了	它	,	和	拿	我的	机会	的	发烧

.

:
.

所以我决定试一试，冒着发烧的风险。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [tʌf] [frʌm; frəm][kən'tɪnjuəl] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	had	got	so	tough	from	continual	knocking	about	that	I	did	not	set	it	down
我	有	得到	所以	艰难的	从	持续的	敲门	关于	那	我	做过	不是	放	它	向下

[æt; ət] [mʌtʃ] .

at	much	.
在	很多	.

由于长期磕磕碰碰，我的身体变得非常强壮，很少放下它。

[wel] , [aɪ][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Well	,	I	got	on	all	right	for	awhile	.
出色地	,	我	得到	在	全部	正确的	为了	一会儿	.

嗯，我一开始过得还不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bʊʃ] [velt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

It	is	a	wonderfully	beautiful	piece	of	bush	veldt	,	with	great	ranges	of
它	是	一个	太棒了	美丽的	片	的	衬套	草原	,	和	伟大的	范围	的

['maʊntnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

mountains	running	through	it	,
山脉	跑步	通过	它	,

这是一片风景绝美的灌木丛草原，连绵起伏的山脉蜿蜒其中。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['grænɪt] ['kɑːpi] ['staːtiŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	round	granite	koppies	starting	up	here	and	there	,
和	圆形的	花岗岩	小山丘	开始	向上	这里	和	那里	,

零星散布着圆形花岗岩小山丘，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['sentənəlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [bʊʃ] .

looking	out	like	sentinels	over	the	rolling	waste	of	bush	.
寻找	出去	喜欢	哨兵	超过	这	滚动	浪费	的	衬套	.

像哨兵一样眺望着绵延起伏的灌木荒原。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:t] — [hɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [stu:] - [pæn] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

But	it	is	very	hot	—	hot	as	a	stew	-	pan	—	and	when	I	was	there
但	它	是	非常	热的	—	热的	作为	一个	炖	-	平底锅	—	和	什么时候	我	曾是	那里

[ðæt] [mɑ:rtʃ] ,

that	March	,
那	行进	,

但是天气非常热——热得像个炖锅——我三月份在那里的时候，

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['ɔ:təm] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ri:kt] [ʌv; əv]

which	,	of	course	,	is	autumn	in	that	part	of	Africa	,	the	whole	place	reeked	of
哪个	,	的	课程	,	是	秋天	在	那	部分	的	非洲	,	这	所有的	地方	臭气熏天	的

['fi:vər] .

fever	.
发烧	.

当然，那正是非洲那片地区的秋季，整个地方都弥漫着发烧的气味。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [trekt] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔlifənt] ['rɪvər] ,

Every	morning	,	as	I	trekked	along	down	by	the	Oliphant	River	,
每一个	早晨	,	作为	我	徒步旅行	沿着	向下	经过	这	奥利芬特	河	,

每天早上，当我沿着奥利芬特河徒步而下时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

I	used	to	creep	out	of	the	wagon	at	dawn	and	look	out	.
我	用过的	到	潜行者	出去	的	这	车皮	在	黎明	和	看	出去	.

我以前常常在黎明时分偷偷溜出马车，向外张望。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rɪvər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['biləuz] [ʌv; əv]

But	there	was	no	river	to	be	seen	—	only	a	long	line	of	billows	of
但	那里	曾是	不	河	到	是	已见	—	仅有的	一个	长的	线	的	波澜	的

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kɑ:t(ə)n] [wʊl] [tɔ:st] [ʌp] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] .

what	looked	like	the	finest	cotton	wool	tossed	up	lightly	with	a	pitchfork	.
什么	看起来	喜欢	这	最好的	棉布	羊毛	抛掷	向上	轻轻	和	一个	叉	.

但看不到河流——只有一长串像用干草叉轻轻扬起的细棉絮般的波浪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fi:vər] [mɪst] .

It	was	the	fever	mist	.
它	曾是	这	发烧	薄雾	.

那是高烧引起的雾气。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] , [tu:] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['spaiərəlz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,

Out	from	among	the	scrub	,	too	,	came	little	spirals	of	vapor	,
出去	从	之中	这	擦洗	,	也	,	来了	小的	螺旋	的	汽	,

灌木丛中还飘出缕缕细小的蒸汽。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['taɪni] [fairz] [ə'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ri:k] ['raɪzɪŋ]

as	though	there	were	hundreds	of	tiny	fires	alight	in	it	—	reek	rising
作为	尽管	那里	是	数百	的	微小的	火灾	点燃	在	它	—	臭	上升

[frʌm; frəm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

from	thousands	of	tons	of	rotting	vegetation	.
从	数千	的	吨	的	腐烂	植被	.

仿佛里面燃着数百个小火苗——数千吨腐烂的植被散发出恶臭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [deθ] ;

It	was	a	beautiful	place	,	but	the	beauty	was	the	beauty	of	death	;
它	曾是	一个	美丽的	地方	,	但	这	美丽	曾是	这	美丽	的	死亡	;

那是一个美丽的地方，但那美丽却是死亡之美；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [laɪnz][ænd; ənd] [blɔts] [ʌv; əv]['veɪpər] [roʊt] [wʌn] [greɪt] [wɜːrd] [krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
and **all** **those** **lines** **and** **blots** **of** **vapor** **wrote** **one** **great** **word** **cross** **the** **surface**
和 全部 那些 线条 和 印迹 的 汽 写道 一 伟大的 单词 叉 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

所有这些线条和雾气斑驳的光影，在大地表面写成了一个伟大的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] - ['fiːvər] . -
and **that** **word** **was** **'** **fever** **.** **'**
和 那 单词 曾是 - 发烧 . -

那个词是"发烧"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ðæt] .
" **It** **was** **a** **dreadful** **year** **of** **illness** **,** **that** **.**
" 它 曾是 一个 可怕 年 的 疾病 , 那 .

"那一年真是疾病缠身，太可怕了。"

[aɪ] [keɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] [krɑːl] [ʌv; əv] - ,
I **came** **,** **I** **remember** **,** **to** **one** **little** **kraal** **of** **Knobnoses** **,**
我 来了 , 我 记住 , 到 一 小的 克拉尔 的 - ,

我记得，我来到了一个小小的诺布诺斯人聚居地，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɑːs] (['kɜːdld] ['bʌtərmɪlk]) [ænd; ənd]
and **went** **up** **to** **see** **if** **I** **could** **get** **some** **maas** **(** **curdled** **buttermilk** **)** **and**
和 去 向上 到 看 如果 我 可以 得到 一些 马斯 (凝固 酪乳) 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['miːlɪz] .
a **few** **mealies** **.**
一个 很少 玉米 .

然后我上去看看能不能弄到一些马斯（凝固的酪乳）和一些玉米粒。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
As **I** **got** **near** **,** **I** **was** **struck** **with** **the** **silence** **of** **the** **place** **.**
作为 我 得到 靠近 , 我 曾是 击 和 这 沉默 的 这 地方 .

走近后，我被这里的寂静所震撼。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] , [ænd; ənd][noʊ][dɔːgz] [bɑːrkt] .
No **children** **began** **to** **chatter** **,** **and** **no** **dogs** **barked** **.**
不 孩子们 开始 到 喋喋不休 , 和 不 狗 吠叫 .

没有孩子开始叽叽喳喳，也没有狗吠叫。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['eni] ['neɪtɪv] [ʃiːp] [ɔːr]['kæt(ə)l] .
Nor **could** **I** **see** **any** **native** **sheep** **or** **cattle** **.**
也不 可以 我 看 任何 本国的 羊 或者 牛 .

我也没看到任何本地的绵羊或牛。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][ɪn'hæbɪtɪd] , [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl]
The **place** **,** **though** **it** **had** **evidently** **been** **recently** **inhabited** **,** **was** **as** **still**
这 地方 , 尽管 它 有 显然 到过 最近 有人居住的 , 曾是 作为 仍然
[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **the** **bush** **round** **it** **,**
作为 这 衬套 圆形的 它 ,

虽然这个地方显然不久前有人居住，但却像周围的灌木丛一样寂静无声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɪni] [faʊl] [gɑːt][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [per] [bʊʃɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and **some** **guinea** **fowl** **got** **up** **out** **of** **the** **prickly** **pear** **bushes** **right** **at** **the**
和 一些 几内亚 鸡 得到 向上 出去 的 这 带刺的 梨 灌木丛 正确的 在 这
[krɑːl] [geɪt] .
kraal **gate** **.**
克拉尔 门 .

一些珍珠鸡从畜栏大门前的仙人掌丛中飞了出来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn] ,

I	remember	that	I	hesitated	a	little	before	going	in	,
我	记住	那	我	犹豫了一下	一个	小的	前	去	在	,

我记得进去之前我犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt] .

there	was	such	an	air	of	desolation	about	the	spot	.
那里	曾是	这样的	一个	空气	的	荒凉	关于	这	点	.

这里弥漫着一种荒凉的气息。

['neɪtʃər] ['nevər] [lʊks] ['desələt] [wen] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Nature	never	looks	desolate	when	man	has	not	yet	laid	his	hand	upon	her
自然	绝不	看起来	荒凉	什么时候	男人	有	不是	然而	铺设	他的	手	之上	她

[brest] ;

breast	;
胸部	;

只要人类还没有触碰过大自然的胸怀，大自然就不会显得荒凉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['loʊnli] .

she	is	only	lonely	.
她	是	仅有的	孤独	.

她只是感到孤独。

[bʌt; bət] [wen] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['desələt] .

But	when	man	has	been	and	has	passed	away	,	then	she	looks	desolate	.
但	什么时候	男人	有	到过	和	有	通过了	离开	,	然后	她	看起来	荒凉	.

但当男人存在过又消逝之后，她就显得荒凉凄凉了。

" [wel] , [aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hʌt] .

"	Well	,	I	passed	into	the	kraal	,	and	went	up	to	the	principal	hut	.
"	出色地	,	我	通过了	进入	这	克拉尔	,	和	去	向上	到	这	主要的	小屋	.

“嗯，我进了畜栏，然后去了主屋。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃiːpskɪn] [kə'rɔs] ([rʌg])

In	front	of	the	hut	was	something	with	an	old	sheepskin	kaross	(	rug	)
在	正面	的	这	小屋	曾是	某物	和	一个	老的	羊皮	卡罗斯	(	小地毯	)

[θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

thrown	over	it	.
抛掷	超过	它	.

小屋前面有一块东西，上面盖着一张旧羊皮地毯。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] [ə'meɪzd] ,

I	stooped	down	and	threw	off	the	rug	,	and	then	shrank	back	amazed	,
我	弯腰	向下	和	扔	离开	这	小地毯	,	和	然后	缩小	后退	惊叹	,

我弯下腰，掀开地毯，然后惊愕地缩回身子。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['riːs(ə)ntli] [ded] .

for	under	it	was	the	body	of	a	young	woman	,	recently	dead	.
为了	在下面	它	曾是	这	身体	的	一个	年轻的	女士	,	最近	死的	.

因为下面埋着一名年轻女子的尸体，她刚刚去世不久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] ;

For	a	moment	I	thought	of	turning	back	,	but	my	curiosity	overcame	me	;
为了	一个	片刻	我	想法	的	转弯	后退	,	但	我的	好奇心	克服	我	;

我曾想过返回，但好奇心战胜了我；

[soʊ]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði] ['wʊmən] ,

so	going	past	the	woman	,
所以	去	过去的	这	女士	,

于是，她越过那位女士，

[aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

I	went	down	on	my	hands	and	knees	and	crept	into	the	hut	.
我	去	向下	在	我的	双手	和	膝盖	和	悄悄地爬	进入	这	小屋	.

我手脚并用地爬进了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

It	was	so	dark	that	I	could	not	see	anything	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	不是	看	任何事物	,

天太黑了，什么也看不见。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [soʊ][aɪ][lɪt][ə; eɪ] [mætʃ] .

though	I	could	smell	a	great	deal	—	so	I	lit	a	match	.
尽管	我	可以	闻	一个	伟大的	交易	—	所以	我	点燃	一个	匹配	.

虽然我能闻到很浓的气味——所以我点燃了一根火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tænd] - - - [mætʃ] , [ænd; ənd][bɜːrnt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dɪmli] ,

It	was	a	'	tand	-	stickor	'	match	,	and	burnt	slowly	and	dimly	,
它	曾是	一个	-	坦德	-	-	-	匹配	,	和	烧焦的	缓慢地	和	依稀	,

那是一根"单节"火柴，燃烧缓慢而微弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]

and	as	the	light	gradually	increased	I	made	out	what	I	thought	was	a	lot
和	作为	这	光	逐步地	增加	我	制成	出去	什么	我	想法	曾是	一个	很多

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

随着光线逐渐增强，我辨认出好像有很多人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fæst] [ə'sliːp] .

men	,	women	,	and	children	,	fast	asleep	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	快速地	睡着了	.

男人、女人和孩子，都睡得很香。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Presently	it	burnt	up	brightly	,	and	I	saw	that	they	,	too	,	five	of	them
目前	它	烧焦的	向上	明亮地	,	和	我	锯	那	他们	,	也	,	五	的	他们

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

随即它燃起了熊熊烈火，我看到他们，一共五个人，也都在那里。

[wɜːr; wər][kwaɪt] [ded] .

were	quite	dead	.
是	相当	死的	.

他们都死了。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

One	was	a	baby	.
一	曾是	一个	婴儿	.

其中一个是婴儿。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	dropped	the	match	in	a	hurry	,
我	掉落	这	匹配	在	一个	匆忙	,

我匆忙中把火柴扔掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

and	was	making	my	way	out	of	the	hut	as	hard	as	I	could	go	,
和	曾是	制作	我的	方式	出去	的	这	小屋	作为	难的	作为	我	可以	去	,

我拼尽全力地往小屋外跑去。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

when	I	caught	sight	of	two	bright	eyes	staring	out	of	a	corner	.
什么时候	我	捕捉	视线	的	二	明亮的	眼睛	凝视	出去	的	一个	角落	.

当我瞥见角落里有两只明亮的眼睛盯着我时。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [riː'dʌbəld] [maɪ] [heɪst] ,

Thinking	it	was	a	wildcat	or	some	such	animal	,	I	redoubled	my	haste	,
思维	它	曾是	一个	野猫	或者	一些	这样的	动物	,	我	加倍	我的	匆忙	,

我以为是只野猫之类的动物，于是加快了脚步。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'gæn] [fɜːrst] [tuː; tə] ['mʌtər] ,

when	suddenly	a	voice	near	the	eyes	began	first	to	mutter	,
什么时候	突然	一个	嗓音	靠近	这	眼睛	开始	第一的	到	低声	,

突然，眼前传来一个声音，起初只是低声嘟囔，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [jelz] .

and	then	to	send	up	a	succession	of	awful	yells	.
和	然后	到	发送	向上	一个	演替	的	可怕	喊叫	.

然后发出了一连串可怕的叫喊声。

['heɪstɪli] [aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld]

Hastily	I	lit	another	match	,	and	perceived	that	the	eyes	belonged	to	an	old
草草	我	点燃	其他	匹配	,	和	感知	那	这	眼睛	属于	到	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我匆忙点燃另一根火柴，这才发现那双眼睛属于一位老妇人。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːsi] ['leðər] ['gɑːrmənt] .

wrapped	up	in	a	greasy	leather	garment	.
包装	向上	在	一个	腻	皮革	服装	.

裹在一件油腻的皮衣里。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

Taking	her	by	the	arm	,	I	dragged	her	out	,	for	she	could	not	,
采取	她	经过	这	手臂	,	我	拖拽	她	出去	,	为了	她	可以	不是	,

我抓住她的胳膊，把她拖了出去，因为她自己走不动了。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [kʌm] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] .

or	would	not	,	come	by	herself	,	and	the	stench	was	overpowering	me	.
或者	会	不是	,	来	经过	她自己	,	和	这	恶臭	曾是	压倒性的	我	.

或者她不愿意来，独自一人前来，那股恶臭让我难以忍受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] , ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

Such	a	sight	as	she	was	—	a	bag	of	bones	,	covered	over	with	black	,
这样的	一个	视线	作为	她	曾是	—	一个	包	的	骨头	,	涵盖	超过	和	黑色的	,

['ʃrɪvld] ['pɑːrtʃmənt] .

shrivelled	parchment	.
干瘪	羊皮纸	.

她那副模样真是惨不忍睹——一具白骨累累的躯体，上面盖着一张黑色皱巴巴的羊皮纸。

[ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wʊl] ,

The	only	white	thing	about	her	was	her	wool	,
这	仅有的	白色的	事物	关于	她	曾是	她	羊毛	,

她身上唯一白色的就是她的羊毛衫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ded] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

and	she	seemed	to	be	pretty	well	dead	except	for	her	eyes	and
和	她	似乎	到	是	漂亮的	出色地	死的	除了	为了	她	眼睛	和

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

除了眼睛和声音之外，她看起来已经奄奄一息了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

She	thought	that	I	was	a	devil	come	to	take	her	,
她	想法	那	我	曾是	一个	魔鬼	来	到	拿	她	,

她以为我是来掳走她的魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [soʊ] .

and	that	is	why	she	yelled	so	.
和	那	是	为什么	她	大喊	所以	.

这就是她大声喊叫的原因。

[wel] , [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [tɑːt] " [ʌv; əv] [keɪp]

Well	,	I	got	her	down	to	the	wagon	,	and	gave	her	a	"	tot	"	of	Cape
出色地	,	我	得到	她	向下	到	这	车皮	,	和	给予	她	一个	"	总计	"	的	岬

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

我把她弄到马车旁，给她抽了一小口开普敦牌香烟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [pɔːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [biːf] -

and	then	,	as	soon	as	it	was	ready	,	poured	about	a	pint	of	beef	-
和	然后	,	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	,	倾倒	关于	一个	品脱	的	牛肉	-

[tiː] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

tea	down	her	throat	,
茶	向下	她	喉	,

然后，等它煮好后，她就灌了大约一品脱的牛肉汤到喉咙里。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

made	from	the	flesh	of	a	blue	vilderbeeste	I	had	killed	the	day	before	,
制成	从	这	肉	的	一个	蓝色的	-	我	有	被杀	这	天	前	,

用我前一天猎杀的蓝维德比斯兽的肉制成，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] .

and	after	that	she	brightened	up	wonderfully	.
和	后	那	她	明亮	向上	太棒了	.

之后她容光焕发，神采奕奕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['zuːluː] — [ɪn'diːd] ,

She	could	talk	Zulu	—	indeed	,
她	可以	讲话	祖鲁语	—	的确	,

她会说祖鲁语——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['zuːluːlænd][ɪn] - [taɪm] —

it	turned	out	that	she	had	run	away	from	Zululand	in	T'Chaka's	time	—
它	转向	出去	那	她	有	跑步	离开	从	祖鲁兰	在	-	时间	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['fiːvər] .

and	she	told	me	that	all	the	people	that	I	had	seen	had	died	of	fever	.
和	她	讲述	我	那	全部	这	人们	那	我	有	已见	有	死亡	的	发烧	.

原来她是在特查卡时期从祖鲁兰逃出来的——她告诉我，我见过的所有人都死于发烧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

When	they	had	died	,	the	other	inhabitants	of	the	kraal	had	taken	the
什么时候	他们	有	死亡	,	这	其他	居民	的	这	克拉尔	有	已采取	这

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

cattle	and	gone	away	,
牛	和	已消失	离开	,

他们死后，畜栏里的其他居民带着牛群离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpləs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ,

leaving	the	poor	old	woman	,	who	was	helpless	from	age	and	infirmity	,
离开	这	贫穷的	老的	女士	,	WHO	曾是	无助	从	年龄	和	虚弱	,

留下那位因年老体弱而无助的可怜老妇人，

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'ziːz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

to	perish	of	starvation	or	disease	,	as	the	case	might	be	.
到	沦	的	饥饿	或者	疾病	,	作为	这	案件	可能	是	.

死于饥饿或疾病，视情况而定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd]

She	had	been	sitting	there	for	three	days	among	the	bodies	when	I	found
她	有	到过	坐着	那里	为了	三	天	之中	这	身体	什么时候	我	成立

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我发现她的时候，她已经在尸体堆里坐了三天了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɑːl] ,

I	took	her	on	to	the	next	kraal	,
我	采取	她	在	到	这	下一个	克拉尔	,

我带着她去了下一个畜栏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

and	gave	the	headman	a	blanket	to	look	after	her	,
和	给予	这	村长	一个	毯子	到	看	后	她	,

并给了村长一条毯子让他照顾她。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wel] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

promising	him	another	if	I	found	her	well	when	I	came	back	.
有前途	他	其他	如果	我	成立	她	出色地	什么时候	我	来了	后退	.

如果我回来时发现她安然无恙，我答应再给他一次机会。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['blæŋkits]

I	remember	that	he	was	much	astonished	at	my	parting	with	two	blankets
我	记住	那	他	曾是	很多	惊讶	在	我的	离别	和	二	毯子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [oʊld] ['kriːtʃər] .

for	the	sake	of	such	a	worthless	old	creature	.
为了	这	清酒	的	这样的	一个	毫无价值	老的	生物	.

我记得他当时非常惊讶，我竟然为了这样一个毫无价值的老家伙捐出了两条毯子。

- [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? -

'	Why	did	I	not	leave	her	in	the	bush	?	'
-	为什么	做过	我	不是	离开	她	在	这	衬套	?	-

"我为什么没把她留在灌木丛里？"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ,

Those	people	carry	the	doctrine	of	the	survival	of	the	fittest	to	its	extreme	,
那些	人们	携带	这	教义	的	这	生存	的	这	最强	到	它是	极端	,

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看，这些人把适者生存的信条推向了极端。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [meɪd]

"	It	was	the	night	after	I	had	got	rid	of	the	old	woman	that	I	made
"	它	曾是	这	夜晚	后	我	有	得到	摆脱	的	这	老的	女士	那	我	制成

[maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['jɑːndər] ,

my	first	acquaintance	with	my	friend	yonder	,
我的	第一的	熟人	和	我的	朋友	远处	,

"我赶走那个老妇人后的第二天晚上，就认识了那边那位朋友。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [daʊn]

"	and	he	nodded	toward	the	skull	that	seemed	to	be	grinning	down
"	和	他	点头	朝向	这	颅骨	那	似乎	到	是	咧嘴笑	向下

[æt; ət][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['mæntlˌʃelf] .

at	us	in	the	shadow	of	the	wide	mantelshelf	.
在	我们	在	这	阴影	的	这	宽的	壁炉架	.

"然后他朝壁炉架阴影里那颗似乎正咧嘴笑着俯视着我们的骷髅头点了点头。

" [aɪ][hæd; həd] [trekt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trek] — [bʌt; bət][aɪ]

"	I	had	trekked	from	dawn	till	eleven	o'clock	—	a	long	trek	—	but	I
"	我	有	徒步旅行	从	黎明	直到	十一	点钟	—	一个	长的	跋涉	—	但	我

['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɑːn] ;

wanted	to	get	on	;
通缉	到	得到	在	;

"我从黎明一直跋涉到晚上十一点——这是一段漫长的跋涉——但我还是想继续前进;

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːksn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [greɪz] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːrˌluːpər] [tuː; tə]

and	then	had	the	oxen	turned	out	to	graze	,	sending	the	voorlooper	to
和	然后	有	这	牛	转向	出去	到	轻擦	,	发送	这	沃洛珀	到

[lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

look	after	them	,
看	后	他们	,

然后把牛赶出去吃草，派牧童去照看它们。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spæn][ə'gen] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][trek][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [tɪl] [ten] .

meaning	to	inspan	again	about	six	o'clock	,	and	trek	with	the	moon	till	ten	.
意义	到	跨度	再次	关于	六	点钟	,	和	跋涉	和	这	月亮	直到	十	.

意思是大约六点钟再次入睡，然后与月亮一起跋涉到十点。

[ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɔːr][soʊ]

Then	I	got	into	the	wagon	and	had	a	good	sleep	till	half	-	past	two	or	so
然后	我	得到	进入	这	车皮	和	有	一个	好的	睡觉	直到	一半	-	过去的	二	或者	所以

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

然后我上了马车，睡了个好觉，一直睡到下午两点半左右。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [miːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] ,

when	I	got	up	and	cooked	some	meat	,	and	had	my	dinner	,
什么时候	我	得到	向上	和	煮熟	一些	肉	,	和	有	我的	晚餐	,

我起床后做了些肉，吃了晚饭。

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

washing	it	down	with	a	pannikin	of	black	coffee	—	for	it	was	difficult
洗涤	它	向下	和	一个	潘尼金	的	黑色的	咖啡	—	为了	它	曾是	难的

[tuː; tə][get] [prɪ'zɜːrv] [mɪlk][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

to	get	preserved	milk	in	those	days	.
到	得到	保存完好	牛奶	在	那些	天	.

用一小罐黑咖啡送服——因为在那个年代很难买到保鲜牛奶。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [tɑːm] , [wʌz; wəz]

Just	as	I	had	finished	,	and	the	driver	,	a	man	called	Tom	,	was
只是	作为	我	有	完成的	,	和	这	司机	,	一个	男人	称为	汤姆	,	曾是

['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ,

washing	up	the	things	,
洗涤	向上	这	事物	,

我刚吃完东西，司机汤姆正在洗东西，

[ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːrˌluːpər] ['draɪvɪŋ][wʌn][ɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	comes	the	young	scoundrel	of	a	voorlooper	driving	one	ox	before	him	.
在	来	这	年轻的	恶棍	的	一个	沃洛珀	驾驶	一	牛	前	他	.

一个年轻的无赖赶着一头牛走了进来。

" - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːksn] ? -
" ' Where are the other oxen ? '
" - 在哪里 是 这 其他 牛 ? -

“其他的牛在哪里？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - ['kuːz] ! -
" ' Koos ! '
" - 库斯 ! -

“库斯！”

[hiː; hi] [sed] , - ['kuːz] !
he said , ' Koos !
他 说 , - 库斯 !

他说：“库斯！”

([tʃiːf]) , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːksn][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .
(chief) , the other oxen have gone away .
(首席) , 这 其他 牛 有 已消失 离开 .

（首领），其他的牛都走开了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] ,
I turned my back for a minute , and when I looked round again ,
我 转向 我的 后退 为了 一个 分钟 , 和 什么时候 我 看起来 圆形的 再次 ,

我转过身去一会儿，当我再次转过身来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [kæptiːn] [hɪr] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]
they were all gone except Kaptein here , who was rubbing his back against a
他们 是 全部 已消失 除了 卡普坦 这里 , WHO 曾是 擦 他的 后退 反对 一个
[triː] . -
tree . '
树 . -

他们都走了，只剩下卡普坦，他正用后背蹭着树干。

" - [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [streɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .
" ' You mean that you have been asleep , and let them stray , you villain .
" - 你 意思是 那 你 有 到过 睡着了 , 和 让 他们 流浪 , 你 恶棍 .

“你的意思是说你一直在睡觉，让他们误入歧途，你这个恶棍。”

[aɪ] [wɪl] [rʌb] [jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪk] , - [aɪ] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,
I will rub your back against a stick , ' I answered , feeling very angry ,
我 将要 擦 你的 后退 反对 一个 戳 , - 我 回答 , 感觉 非常 生气的 ,

“我会用棍子磨你的背，”我生气地回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['fiːvər][træp]
for it was not a pleasant prospect to be stuck up in that fever trap
为了 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 前景 到 是 卡住 向上 在 那 发烧 陷阱
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] .
for a week or so while we were hunting for the oxen .
为了 一个 星期 或者 所以 尽管 我们 是 打猎 为了 这 牛 .

因为在我们寻找牛的那段时间里，被困在那个发烧的陷阱里大约一个星期，可不是什么令人愉快的事情。

- [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [tɑːm] ,
' Off you go , and you too , Tom ,
- 离开 你 去 , 和 你 也 , 汤姆 ,

“你们走吧，汤姆，你也走吧。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	mind	you	don't	come	back	till	you	have	found	them	.
和	头脑	你	不	来	后退	直到	你	有	成立	他们	.

记住，找到他们之前不要回来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trekt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪdəlˌbɜːrg] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]

They	have	trekked	back	along	the	Middelburg	Road	,	and	are	a	dozen	miles
他们	有	徒步旅行	后退	沿着	这	米德尔堡	路	,	和	是	一个	打	英里

[ɔːf] [baɪ] [naʊ] ,

off	by	now	,
离开	经过	现在	,

他们沿着米德尔堡路跋涉返回，现在距离目的地已经十几英里了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

[naʊ] , [noʊ][wɜːrdz] ; [goʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Now	,	no	words	;	go	,	both	of	you	.	'
现在	,	不	字	;	去	,	两个都	的	你	.	-

好了，别说话了，你们两个都走吧。

" [tɑːm] , [ðə; ði]['draɪvər] , [swɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli]

"	Tom	,	the	driver	,	swore	and	caught	the	lad	a	hearty	kick	,	which	he	richly
"	汤姆	,	这	司机	,	发誓	和	捕捉	这	小伙子	一个	爽朗	踢	,	哪个	他	丰富

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

司机汤姆咒骂着，狠狠地踢了那小子一脚，他活该。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [taɪd][oʊld] [kæptiːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['disəlbuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːm] ,

and	then	,	having	tied	old	Kaptein	up	to	the	disselboom	with	a	reim	,
和	然后	,	拥有	系	老的	卡普坦	向上	到	这	迪塞尔布姆	和	一个	雷姆	,

然后，用绳索将老船长绑在了船尾吊杆上，

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .

they	got	their	assegais	and	sticks	and	started	.
他们	得到	他们的	阿塞加伊斯	和	棍子	和	开始	.

他们拿来长矛和棍棒，开始行动。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] , ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['wægən]

I	would	have	gone	too	,	only	I	knew	that	somebody	must	look	after	the	wagon
我	会	有	已消失	也	,	仅有的	我	知道	那	某人	必须	看	后	这	车皮

,

,

,

我也想去，只是我知道必须有人照看马车。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

and	I	did	not	like	to	leave	either	of	the	boys	with	it	at	night	.
和	我	做过	不是	喜欢	到	离开	任何一个	的	这	男孩们	和	它	在	夜晚	.

我不喜欢晚上把那东西留给两个男孩单独待着。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [ɪn'diːd] ,

I	was	in	a	very	bad	temper	indeed	,
我	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	的确	,

我当时心情非常糟糕，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] ,

although	I	was	pretty	well	used	to	these	sort	of	occurrences	,
虽然	我	曾是	漂亮的	出色地	用过的	到	这些	种类	的	发生	,

虽然我已经相当习惯这类事情了，

[ænd; ənd] [suːðd] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .

and	soothed	myself	by	taking	a	rifle	and	going	to	kill	something	.
和	舒缓	我	经过	采取	一个	步枪	和	去	到	杀	某物	.

于是我拿起步枪去杀点什么来平复心情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ] [poʊkt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get]

For	a	couple	of	hours	I	poked	about	without	seeing	anything	that	I	could	get
为了	一个	夫妻	的	小时	我	戳	关于	没有	看到	任何事物	那	我	可以	得到

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

a	shot	at	,
一个	射击	在	,

我四处转悠了几个小时，也没看到任何可以射击的目标。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

but	at	last	just	as	I	was	again	within	seventy	yards	of	the	wagon	,
但	在	最后的	只是	作为	我	曾是	再次	之内	七十	码	的	这	车皮	,

但最后，当我再次回到距离马车七十码以内时，

[aɪ][pʊt][ʌp][æn; ən][oʊld][ɪm'pɑːlə][ræm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [θɔːrn] .

I	put	up	an	old	Impala	ram	from	behind	a	mimosa	thorn	.
我	放	向上	一个	老的	黑斑羚	内存	从	在后面	一个	含羞草	刺	.

我从含羞草的刺后面竖起了一只老羚羊的公羊雕像。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] ,

He	ran	straight	for	the	wagon	,
他	跑	直的	为了	这	车皮	,

他径直朝马车跑去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]

and	it	was	not	till	he	was	passing	within	a	few	feet	of	it	that	I
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	通过	之内	一个	很少	脚	的	它	那	我

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

could	get	a	decent	shot	at	him	.
可以	得到	一个	体面的	射击	在	他	.

直到他走到离它几英尺远的地方，我才有机会好好拍他一张照片。

[ðen] [aɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][spaɪn] ; ['oʊvər][hiː; hi] [went] ,

Then	I	pulled	,	and	caught	him	halfway	down	the	spine	;	over	he	went	,
然后	我	拉	,	和	捕捉	他	半	向下	这	脊柱	;	超过	他	去	,

然后我猛地一拉，抓住了他脊柱中部；他倒下了。

[ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt]

dead	as	a	doornail	,	and	a	pretty	shot	it	was	,	though	I	ought	not
死的	作为	一个	门钉	,	和	一个	漂亮的	射击	它	曾是	,	尽管	我	应该	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	say	it	.
到	说	它	.

死得透透的，而且打得真漂亮，虽然我不该这么说。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] ,

This	little	incident	put	me	into	rather	a	better	temper	,
这	小的	事件	放	我	进入	相当	一个	更好的	脾气	,

这件小事让我心情好多了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

especially	as	the	buck	had	rolled	over	right	against	the	after	part	of	the
尤其	作为	这	巴克	有	滚动	超过	正确的	反对	这	后	部分	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

尤其是那只雄鹿翻滚着正好撞到了马车的后部。

[soʊ][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][gʌt][hɪm; ɪm] , [fɪks][ə; eɪ]['riːm] [raʊnd][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [hɔːl]

so	I	had	only	to	gut	him	,	fix	a	reim	round	his	legs	,	and	haul
所以	我	有	仅有的	到	肠道	他	, 使固定		一个	雷姆	圆形的	他的	腿	,	和	运输

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

所以我只需要剖开他的肚子，用绳子套住他的腿，然后把他拉上来就行了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]

By	the	time	I	had	done	this	the	sun	was	down	,	and	the	full	moon
经过	这	时间	我	有	完毕	这	这	太阳	曾是	向下	,	和	这	满的	月亮

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

等我做完这件事的时候，太阳已经落山，满月已经升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	beautiful	moon	it	was	.
和	一个	美丽的	月亮	它	曾是	.

那真是一轮美丽的月亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ðæt]['wʌndərf(ə)l] [hʌʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːlz]['oʊvər][ðə; ði]

And	then	there	came	down	that	wonderful	hush	that	sometimes	falls	over	the
和	然后	那里	来了	向下	那	精彩的	嘘	那	有时	瀑布	超过	这

['æfrɪkən] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

African	bush	in	the	early	hours	of	the	night	.
非洲	衬套	在	这	早期的	小时	的	这	夜晚	.

然后，夜幕降临，非洲灌木丛中偶尔会陷入一种奇妙的寂静之中。

[noʊ] [biːst] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][bɜːrd] [kɔːld] .

No	beast	was	moving	,	and	no	bird	called	.
不	兽	曾是	移动	,	和	不	鸟	称为	.

没有野兽移动，也没有鸟儿鸣叫。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪət] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

Not	a	breath	of	air	stirred	the	quiet	trees	,	and	the	shadows	did	not	even
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	这	安静的	树木	,	和	这	阴影	做过	不是	甚至

['kwɪvər] ;

quiver	;
颤动	;

一丝风也没有吹动静谧的树木，树影甚至都没有颤动；

[ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] .

they	only	grew	.
他们	仅有的	生长	.

它们只会越长越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] ,

It	was	very	oppressive	and	very	lonely	,
它	曾是	非常	压迫性的	和	非常	孤独	,

那里非常压抑，也非常孤独。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	there	was	not	a	sign	of	the	cattle	or	the	boys	.
为了	那里	曾是	不是	一个	符号	的	这	牛	或者	这	男孩们	.

因为既没有看到牛群，也没有看到男孩们。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][oʊld] [kæptiːn] ,

I	was	quite	thankful	for	the	society	of	old	Kaptein	,
我	曾是	相当	感恩	为了	这	社会	的	老的	卡普坦	,

我非常感谢老卡普坦的陪伴。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['disəlbuːm] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [wɪð; wɪθ]

who	was	lying	down	contentedly	against	the	disselboom	,	chewing	the	cud	with
WHO	曾是	说谎	向下	心满意足地	反对	这	迪塞尔布姆	,	咀嚼	这	盘根错节	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

a	good	conscience	.
一个	好的	良心	.

他心满意足地靠在迪塞尔布姆上，心安理得地反刍着。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [kæptiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .

"	Presently	,	however	,	Kaptein	began	to	get	restless	.
"	目前	,	然而	,	卡普坦	开始	到	得到	不安	.

“然而，卡普坦开始变得焦躁不安。”

[fɜːrst][hiː; hi] [snɔːtid] , [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [snɔːtid] [ə'gen] .

First	he	snorted	,	then	he	got	up	and	snorted	again	.
第一的	他	哼了一声	,	然后	他	得到	向上	和	哼了一声	再次	.

他先是哼了一声，然后站起来又哼了一声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	could	not	make	it	out	,
我	可以	不是	制作	它	出去	,

我看不清楚。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['wægən] - [bɑːks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,

so	like	a	fool	I	got	down	off	the	wagon	-	box	to	have	a	look	round	,
所以	喜欢	一个	傻子	我	得到	向下	离开	这	车皮	-	盒子	到	有	一个	看	圆形的	,

于是我像个傻瓜一样从货车车厢上下来，四处张望。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][lɔːst]['ɑːksn] ['kʌmɪŋ] .

thinking	it	might	be	the	lost	oxen	coming	.
思维	它	可能	是	这	丢失的	牛	未来	.

心想可能是走失的牛回来了。

" [nekst]['ɪnstənt][aɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

"	Next	instant	I	regretted	it	,	for	all	of	a	sudden
"	下一个	立即的	我	后悔	它	,	为了	全部	的	一个	突然

“下一刻我就后悔了，突然间……”

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [flæʃ] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn]

I	heard	an	awful	roar	and	saw	something	yellow	flash	past	me	and	light	on
我	听到	一个	可怕	吼	和	锯	某物	黄色的	闪光	过去的	我	和	光	在

[pʊr] [kæptiːn] .

poor	Kaptein	.
贫穷的	卡普坦	.

我听到一声可怕的咆哮，看到一道黄色的光芒从我身边闪过，照亮了可怜的卡普坦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːks] ,

Then	came	a	bellow	of	agony	from	the	ox	,
然后	来了	一个	下面	的	痛苦	从	这	牛	,

随后，牛发出了一声痛苦的吼叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [nek] ,

and	a	crunch	as	the	lion	put	his	teeth	through	the	poor	brute's	neck	,
和	一个	嘎吱声	作为	这	狮子	放	他的	牙齿	通过	这	贫穷的	蛮力的	脖子	,

随着一声脆响，狮子一口咬断了那可怜的畜生的脖子。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	I	began	to	realize	what	had	happened	.
和	我	开始	到	意识到	什么	有	发生	.

我开始意识到发生了什么事。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

My	rifle	was	in	the	wagon	,	and	my	first	thought	was	to	get	hold	of
我的	步枪	曾是	在	这	车皮	,	和	我的	第一的	想法	曾是	到	得到	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的步枪在马车里，我第一个念头就是把它弄到手。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	turned	and	made	a	bolt	for	it	.
和	我	转向	和	制成	一个	螺栓	为了	它	.

我转身，为它做了一个螺栓。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ]['bɑːdi]['fɔːrwərd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

I	got	my	foot	on	the	wheel	and	flung	my	body	forward	on	to	the	wagon	,
我	得到	我的	脚	在	这	车轮	和	扔	我的	身体	向前	在	到	这	车皮	,

我一脚踩在方向盘上，身体向前扑到马车上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

and	there	I	stopped	as	if	I	was	frozen	,	and	no	wonder	,
和	那里	我	停止	作为	如果	我	曾是	冷冻	,	和	不	想知道	,

我愣在原地，仿佛被冻住了一样，这也不足为奇。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

for	as	I	was	about	to	spring	up	I	heard	the	lion	behind	me	,
为了	作为	我	曾是	关于	到	春天	向上	我	听到	这	狮子	在后面	我	,

正当我准备跳起来的时候，我听到了身后的狮子叫声。

[ænd; ənd][nekst]['sekənd][aɪ][felt][ðə; ði] [bruːt] — [eɪ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] ['teɪbl]

and	next	second	I	felt	the	brute	—	ay	,	as	plainly	as	I	can	feel	this	table
和	下一个	第二	我	毛毡	这	蛮力	—	哎	,	作为	显然	作为	我	能	感觉	这	桌子

— [aɪ][felt][hɪm; ɪm] ,

—	I	felt	him	,
—	我	毛毡	他	,

下一秒我就感觉到了那个野蛮人——是的，就像我能清楚地感觉到这张桌子一样——我感觉到了他。

[aɪ] [seɪ] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][maɪ][left][leg][ðæt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

I	say	,	sniffing	at	my	left	leg	that	was	hanging	down	.
我	说	,	嗅闻	在	我的	左边	腿	那	曾是	绞刑	向下	.

我一边说着，一边嗅了嗅垂下来的左腿。

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪!

[aɪ][dɪd] [fiːl] [kwɪr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər][felt][soʊ] [kwɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	did	feel	queer	;	I	don't	think	that	I	ever	felt	so	queer	before	.
我	做过	感觉	酷儿	;	我	不	思考	那	我	曾经	毛毡	所以	酷儿	前	.

我的确觉得自己很怪异；我想我以前从未有过这种怪异的感觉。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	dared	not	move	for	the	life	of	me	,
我	敢于	不是	移动	为了	这	生活	的	我	,

我怎么也不敢动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ][leg] ,

and	the	odd	thing	was	that	I	seemed	to	lose	power	over	my	leg	,
和	这	奇怪的	事物	曾是	那	我	似乎	到	失去	力量	超过	我的	腿	,

奇怪的是，我好像失去了对腿的控制力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [mɪr]

which	had	an	insane	sort	of	inclination	to	kick	out	of	its	own	mere
哪个	有	一个	疯狂的	种类	的	倾角	到	踢	出去	的	它是	自己的	仅仅

['moʊʃ(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][hɪ'sterɪk(ə)l]['pi:p(ə)l][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

motion	—	just	as	hysterical	people	want	to	laugh	when	they	ought	to	be
运动	—	只是	作为	歇斯底里的	人们	想	到	笑	什么时候	他们	应该	到	是

[pər'tɪkjələrli] ['sɑ:ləm] .

particularly	solemn	.
特别	庄严	.

它有一种疯狂的倾向，想要摆脱自身的运动——就像歇斯底里的人在应该特别严肃的时候想要大笑一样。

[wel] , [ðə; ði]['laɪən] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] ,

Well	,	the	lion	sniffed	and	sniffed	,
出色地	,	这	狮子	嗅了嗅	和	嗅了嗅	,

狮子嗅了又嗅，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sloʊli] ['noʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [θaɪ] .

beginning	at	my	ankle	and	slowly	nosing	away	up	to	my	thigh	.
开始	在	我的	踝	和	缓慢地	嗅探	离开	向上	到	我的	大腿	.

从我的脚踝开始，慢慢向上摸到我的大腿。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hoʊld] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

I	thought	that	he	was	going	to	get	hold	then	,	but	he	did	not	.
我	想法	那	他	曾是	去	到	得到	抓住	然后	,	但	他	做过	不是	.

我当时以为他会得逞，但他没有。

[hi:; hi]['oʊnli] [grauld] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:ks] .

He	only	growled	softly	,	and	went	back	to	the	ox	.
他	仅有的	咆哮	轻轻	,	和	去	后退	到	这	牛	.

他只是低声咆哮了一声，然后回到了牛身边。

['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Shifting	my	head	a	little	I	got	a	full	view	of	him	.
转变	我的	头	一个	小的	我	得到	一个	满的	看法	的	他	.

我稍微转动了一下头，就把他整个人都看清了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][aɪ]['evər] [sɔ:] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] —

He	was	the	biggest	lion	I	ever	saw	—	and	I	have	seen	a	great	many	—
他	曾是	这	最大	狮子	我	曾经	锯	—	和	我	有	已见	一个	伟大的	许多	—

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [blæk] [meɪn] .

and	he	had	a	most	tremendous	black	mane	.
和	他	有	一个	最多	巨大的	黑色的	鬃毛	.

他是我见过的体型最大的狮子——而我见过的狮子很多——而且他有一头非常威武的黑色鬃毛。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər][laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — [lʊk] [ðer; ðər] , ['prɪti] [bɪg][wʌnz] , [eint] [ðeɪ]

What	his	teeth	were	like	you	can	see	—	look	there	,	pretty	big	ones	,	ain't	they
什么	他的	牙齿	是	喜欢	你	能	看	—	看	那里	,	漂亮的	大的	一个	,	不是	他们

?

?
?

他的牙齿长什么样，你可以看看——瞧，很大，不是吗?

[ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ,

Altogether	he	was	a	magnificent	animal	,
共	他	曾是	一个	壮丽	动物	,

总而言之，他是一头非常出色的动物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

and	as	I	lay	there	sprawling	on	the	fore	-	tongue	of	the	wagon	,
和	作为	我	躺	那里	蔓延	在	这	前	-	舌头	的	这	车皮	,

我四仰八叉地躺在马车的前梁上，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

it	occurred	to	me	that	he	would	look	uncommonly	well	in	a	cage	.
它	发生	到	我	那	他	会	看	不寻常地	出色地	在	一个	笼	.

我突然想到，他待在笼子里会显得格外好看。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv] [pʊr] [kæptiːn] ,

He	stood	there	by	the	carcass	of	poor	Kaptein	,
他	站立	那里	经过	这	尸体	的	贫穷的	卡普坦	,

他站在那里，守在可怜的卡普坦的尸体旁。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [.dɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	deliberately	disemboweled	him	as	neatly	as	a	butcher	could	have
和	故意地	开膛破肚	他	作为	整齐地	作为	一个	屠夫	可以	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后像屠夫一样干净利落地剖开了他的肚子。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] ,

All	this	while	I	dared	not	move	,
全部	这	尽管	我	敢于	不是	移动	,

这段时间我一动也不敢动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd]

for	he	kept	lifting	his	head	and	keeping	an	eye	on	me	as	he	lifted
为了	他	保留	举重	他的	头	和	保持	一个	眼睛	在	我	作为	他	抬起

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [tʃɔps] .

his	bloody	chops	.
他的	血腥	排骨	.

因为他一边抬起头，一边抬起他那血淋淋的下巴，目光始终注视着我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [kæptiːn] [aʊt] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

When	he	had	cleaned	Kaptein	out	,	he	opened	his	mouth	and	roared	,
什么时候	他	有	已清洗	卡普坦	出去	,	他	打开	他的	嘴	和	咆哮	,

当他把卡普坦清理干净后，他张开嘴咆哮起来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wægən] .

and	I	am	not	exaggerating	when	I	say	that	the	sound	shook	the	wagon	.
和	我	是	不是	夸大	什么时候	我	说	那	这	声音	摇晃	这	车皮	.

我毫不夸张地说，那声音震得马车都晃动了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [rɔːr] .

Instantly	there	came	back	an	answering	roar	.
即刻	那里	来了	后退	一个	回答	吼	.

随即传来一声回应的咆哮。

" - ['hevəns] ! -

"	'	Heavens	!	'
"	-	天	!	-

“天哪！”

[aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [meit] ! -

I	thought	,	'	there	is	his	mate	!	'
我	想法	,	-	那里	是	他的	伴侣	!	-

我当时想，“那是他的伴侣！”

" ['hɑːrdli][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

"	Hardly	was	the	thought	out	of	my	head	when	I	caught	sight	in	the	moonlight
"	几乎	曾是	这	想法	出去	的	我的	头	什么时候	我	捕捉	视线	在	这	月光

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

of	the	lioness	bounding	along	through	the	long	grass	,
的	这	母狮	边界	沿着	通过	这	长的	草	,

“我还没来得及把这个念头从脑海中抹去，就透过月光看到一头母狮在长长的草丛中奔跑。”

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kʌbz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mæstɪfs] .

and	after	her	a	couple	of	cubs	about	the	size	of	mastiffs	.
和	后	她	一个	夫妻	的	幼崽	关于	这	尺寸	的	獒犬	.

她之后又生了两只体型和獒犬差不多大的幼崽。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][teɪl]

She	stopped	within	a	few	feet	of	my	head	,	and	stood	and	waved	her	tail
她	停止	之内	一个	很少	脚	的	我的	头	,	和	站立	和	挥手	她	尾巴

,

,

,

她停在我头几英尺远的地方，站着摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt]

and	fixed	me	with	her	glowing	yellow	eyes	;	but	just	as	I	thought	that
和	固定的	我	和	她	发光	黄色的	眼睛	;	但	只是	作为	我	想法	那

[ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

all	was	over	,
全部	曾是	超过	,

她用她那双闪着黄光的眼睛盯着我；但正当我以为一切都结束时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [kæptiːn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][kʌbz] .

she	turned	,	and	began	to	feed	on	Kaptein	,	and	so	did	the	cubs	.
她	转向	,	和	开始	到	喂养	在	卡普坦	,	和	所以	做过	这	幼崽	.

她转过身，开始吸食卡普坦的血，幼崽们也跟着吸食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	the	four	of	them	within	eight	feet	of	me	,	growling	and
那里	是	这	四	的	他们	之内	八	脚	的	我	,	咆哮	和

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	,
争吵	,

他们四个人离我不到八英尺，大声咆哮，争吵不休。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [pʊr] - [boʊnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][leɪ] ,

rending	and	tearing	and	crunching	poor	Kaptein's	bones	;	and	there	I	lay	,
渲染	和	撕裂	和	嘎吱作响	贫穷的	-	骨头	;	和	那里	我	躺	,

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

shaking	with	terror	,
摇晃	和	恐怖	,

撕扯、碾碎、嘎吱作响的可怜的船长的骨头；而我躺在那里，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] ['dænjəl] [kʌm]

and	the	cold	perspiration	pouring	out	of	me	,	feeling	like	another	Daniel	come
和	这	寒冷的	汗	浇注	出去	的	我	,	感觉	喜欢	其他	丹尼尔	来

[tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

to	judgment	,
到	判断	,

冷汗涔涔而下，感觉自己就像另一个但以理，即将接受审判。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

in	a	new	sense	of	the	phrase	.
在	一个	新的	感觉	的	这	短语	.

赋予该短语新的含义。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][kʌbz][hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər][fɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .

Presently	the	cubs	had	eaten	their	fill	,	and	began	to	get	restless	.
目前	这	幼崽	有	吃	他们的	充满	,	和	开始	到	得到	不安	.

这时，幼崽们吃饱喝足，开始变得焦躁不安。

[wʌn] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːlə] [bʌk]

One	went	round	to	the	back	of	the	wagon	and	pulled	at	the	Impala	buck
一	去	圆形的	到	这	后退	的	这	车皮	和	拉	在	这	黑斑羚	巴克

[ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

that	hung	there	,
那	悬挂	那里	,

其中一人绕到马车后面，拉了拉挂在那里的羚羊标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [raʊnd] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [geɪm] [æt; ət][maɪ][leg] .

and	the	other	came	round	my	way	and	began	the	sniffing	game	at	my	leg	.
和	这	其他	来了	圆形的	我的	方式	和	开始	这	嗅闻	游戏	在	我的	腿	.

另一只绕到我身边，开始嗅我的腿。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [maɪ] ['traʊzərz] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Indeed	,	he	did	more	than	that	,	for	,	my	trousers	being	hitched	up	a	little	,
的确	,	他	做过	更多的	比	那	,	为了	,	我的	裤子	存在	搭便车	向上	一个	小的	,

事实上，他做的远不止这些，因为我的裤子被他稍微提了起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ber] [skɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .

he	began	to	lick	the	bare	skin	with	his	rough	tongue	.
他	开始	到	舔	这	裸	皮肤	和	他的	粗糙的	舌头	.

他开始用粗糙的舌头舔舐裸露的皮肤。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lɪkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	licked	,	the	more	he	liked	it	,
这	更多的	他	舔过	,	这	更多的	他	喜欢	它	,

他舔得越多，就越喜欢。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['vɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .

to	judge	from	his	increased	vigor	and	the	loud	purring	noise	he	made	.
到	法官	从	他的	增加	活力	和	这	大声	呼噜声	噪音	他	制成	.

从他日益旺盛的精力和发出的响亮呼噜声来看，情况就是这样。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	I	knew	that	the	end	had	come	,
然后	我	知道	那	这	结尾	有	来	,

那时我就知道，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][hɪz; ɪz][faɪl] - [laɪk] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [raːspt] [θruː] [ðə; ði][skɪn]

for	in	another	second	his	file	-	like	tongue	would	have	rasped	through	the	skin
为了	在	其他	第二	他的	文件	-	喜欢	舌头	会	有	粗糙的	通过	这	皮肤

[ʌv; əv][maɪ][leg] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] ['prɪti] [tʌf] — [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd]

of	my	leg	—	which	was	luckily	pretty	tough	—	and	have	got	to	the	blood
的	我的	腿	—	哪个	曾是	幸运的是	漂亮的	艰难的	—	和	有	得到	到	这	血

,

,

,

因为再过一秒钟，他那锉刀般的舌头就会划破我腿上的皮肤——幸好我的腿皮很厚——然后舔到血。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	there	would	be	no	chance	for	me	.
和	然后	那里	会	是	不	机会	为了	我	.

那样的话，我就没有任何机会了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

So	I	just	lay	there	and	thought	of	my	sins	,	and	prayed	to	the
所以	我	只是	躺	那里	和	想法	的	我的	罪孽	,	和	祈祷	到	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

于是我就躺在那里，反思自己的罪过，并向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	thought	that	,	after	all	,	life	was	a	very	enjoyable	thing	.
和	想法	那	,	后	全部	,	生活	曾是	一个	非常	令人愉悦	事物	.

于是他心想，归根结底，生活是一件非常美好的事情。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

"	And	then	all	of	a	sudden	I	heard	a	crashing	of	bushes	,
"	和	然后	全部	的	一个	突然	我	听到	一个	崩溃	的	灌木丛	,

"然后突然间，我听到灌木丛被折断的声音，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

and	the	shouting	and	whistling	of	men	,
和	这	喊叫	和	吹口哨	的	男人	,

还有男人们的叫喊声和口哨声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	there	were	the	two	boys	coming	back	with	the	cattle	which	they
和	那里	是	这	二	男孩们	未来	后退	和	这	牛	哪个	他们

[hæd; həd] [faʊnd] ['trekɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .

had	found	trekking	along	all	together	.
有	成立	徒步旅行	沿着	全部	一起	.

还有那两个男孩赶着他们发现的、一起跋涉的牛群回来了。

[ðə; ði]['laɪənz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [baʊndɪd]

The	lions	lifted	their	heads	and	listened	,	and	then	without	a	sound	bounded
这	狮子	抬起	他们的	头部	和	听着	,	和	然后	没有	一个	声音	有界

[ɔːf] — [ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .

off	—	and	I	fainted	.
离开	—	和	我	昏厥	.

狮子们抬起头来侧耳倾听，然后无声地跳走了——我晕了过去。

" [ðə; ði]['laɪənz] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

"	The	lions	came	back	no	more	that	night	,
"	这	狮子	来了	后退	不	更多的	那	夜晚	,

"当晚狮子们再也没有回来。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [nəːvs] [hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [streɪt] [ə'gen] ;

and	by	the	next	morning	my	nerves	had	got	pretty	straight	again	;
和	经过	这	下一个	早晨	我的	神经	有	得到	漂亮的	直的	再次	;

到了第二天早上，我的神经就恢复正常了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

but	I	was	full	of	wrath	when	I	thought	of	all	that	I	had	gone	through
但	我	曾是	满的	的	愤怒	什么时候	我	想法	的	全部	那	我	有	已消失	通过

[æt; ət][ðə; ði][hændz] ,

at	the	hands	,
在	这	双手	,

但当我想到我曾遭受的一切苦难时，我充满了愤怒。

[ɔːr] ['ræðər] ['noʊzɪz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['laɪənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['æftər][ɑːks]

or	rather	noses	,	of	those	four	lions	,	and	of	the	fate	of	my	after	ox
或者	相当	鼻子	,	的	那些	四	狮子	,	和	的	这	命运	的	我的	后	牛

[kæptiːn] .

Kaptein	.
卡普坦	.

或者更确切地说，是那四头狮子的鼻子，以及我后来的牛 Kaptein 的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][ɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	a	splendid	ox	,	and	I	was	very	fond	of	him	.
他	曾是	一个	灿烂	牛	,	和	我	曾是	非常	喜爱	的	他	.

他是一头很棒的牛，我非常喜欢他。

[soʊ] [rɔːθ] [wʌz; wəz][aɪ][ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][fuːl] ,

So	wroth	was	I	that	,	like	a	fool	,
所以	愤怒	曾是	我	那	,	喜欢	一个	傻子	,

我当时怒不可遏，像个傻瓜一样，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	determined	to	go	for	the	whole	family	of	them	.
我	决定	到	去	为了	这	所有的	家庭	的	他们	.

我决定把他们全家都干掉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgriːnhɔːrn] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd]

It	was	worthy	of	a	greenhorn	out	on	his	first	hunting	trip	;	but	I	did
它	曾是	值得	的	一个	菜鸟	出去	在	他的	第一的	打猎	旅行	;	但	我	做过

[ˌaɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] .

it	,	nevertheless	.
它	,	尽管如此	.

这简直就像一个初次狩猎的新手才会做的事；但我还是做了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈhævɪŋ] [rʌbd] [sʌm; səm][ɔɪl][əˈpɑːn][maɪ][leg] ,

Accordingly	,	after	breakfast	,	having	rubbed	some	oil	upon	my	leg	,
因此	,	后	早餐	,	拥有	摩擦	一些	油	之上	我的	腿	,

于是，早餐后，我在腿上抹了一些油，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] [tʌŋ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [tɑːm] ,

which	was	very	sore	from	the	cub's	tongue	,	I	took	the	driver	,	Tom	,
哪个	曾是	非常	疮	从	这	幼崽的	舌头	,	我	采取	这	司机	,	汤姆	,

小熊的舌头舔得我屁股很疼，我带上了司机汤姆。

[huː] [dɪd][nɑːt][hæf][laɪk][ðə; ði][dʒɑːb] ,

who	did	not	half	like	the	job	,
WHO	做过	不是	一半	喜欢	这	工作	,

谁都不喜欢这份工作，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɑːrmd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈdʌb(ə)l][noʊ] . - [ˈsmuːðˌbɔːr] , [ðə; ði]

and	having	armed	myself	with	an	ordinary	double	No	.	12	smoothbore	,	the
和	拥有	武装	我	和	一个	普通的	双倍的	不	.	-	滑膛	,	这

[fɜːrst] [ˈbrɪtʃˌloʊdər] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,

first	breechloader	I	ever	had	,
第一的	后膛装填	我	曾经	有	,

于是，我给自己配备了一支普通的双管12号滑膛枪，这是我拥有的第一支后膛装填步枪。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] .

I	started	.
我	开始	.

我已开始。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsmuːðˌbɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈveri] [wel] ;

I	took	the	smoothbore	because	it	shot	a	bullet	very	well	;
我	采取	这	滑膛	因为	它	射击	一个	子弹	非常	出色地	;

我选择滑膛枪是因为它射击子弹的效果非常好；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsmuːðˌbɔːr] [ɪz][kwaɪt]

and	my	experience	has	been	that	a	round	ball	from	a	smoothbore	is	quite
和	我的	经验	有	到过	那	一个	圆形的	球	从	一个	滑膛	是	相当

[æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈbʊlɪt] .

as	effective	against	a	lion	as	an	express	bullet	.
作为	有效的	反对	一个	狮子	作为	一个	表达	子弹	.

我的经验是，滑膛枪发射的圆球弹对付狮子的效果与高速子弹一样好。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][sɔːft] ,

The	lion	is	soft	,
这	狮子	是	柔软的	,

狮子很温顺，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	not	a	difficult	animal	to	finish	if	you	hit	him	anywhere	in	the	body	.
和	不是	一个	难的	动物	到	结束	如果	你	打	他	任何地方	在	这	身体	.

而且只要击中它身体的任何部位，就很容易杀死它。

[ə; eɪ] [bʌk] [teɪks] [fɑːr] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] .

A	buck	takes	far	more	killing	.
一个	巴克	需要	远的	更多的	杀	.

雄鹿需要更多的猎杀。

" [wel] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ,

"	Well	,	I	started	,
"	出色地	,	我	开始	,

"嗯，我开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

and	the	first	thing	I	set	to	work	to	do	was	to	try	to	make	out
和	这	第一的	事物	我	放	到	工作	到	做	曾是	到	尝试	到	制作	出去

['werəbaʊts] [ðə; ði] [bruːts] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

whereabouts	the	brutes	lay	up	for	the	day	.
下落	这	野蛮人	躺	向上	为了	这	天	.

我做的第一件事就是努力弄清楚这些恶棍白天都躲在哪里。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] ['kʌvərd]

About	three	hundred	yards	from	the	wagon	was	the	crest	of	a	rise	covered
关于	三	百	码	从	这	车皮	曾是	这	波峰	的	一个	上升	涵盖

[wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triːz] ,

with	single	mimosa	trees	,
和	单身的	含羞草	树木	,

离马车大约三百码的地方是一处小山坡的顶部，山坡上长满了单株的含羞草树。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

dotted	about	in	a	park	-	like	fashion	,
虚线	关于	在	一个	公园	-	喜欢	时尚	,

像公园一样零星分布着，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən][pleɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][pæn]

and	beyond	this	was	a	stretch	of	open	plain	running	down	to	a	dry	pan
和	超过	这	曾是	一个	拉紧	的	打开	清楚的	跑步	向下	到	一个	干燥	平底锅

,

,

,

再往前是一片开阔的平原，一直延伸到一片干涸的盐沼。

[ɔːr]['wɔːtərhoʊl] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['densli]

or	waterhole	,	which	covered	about	an	acre	of	ground	,	and	was	densely
或者	水坑	,	哪个	涵盖	关于	一个	英亩	的	地面	,	和	曾是	密集地

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

clothed	with	reeds	,
穿着衣服	和	芦苇	,

或者是一个占地约一英亩的水坑，上面长满了茂密的芦苇。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] .

now	in	the	sere	and	yellow	leaf	.
现在	在	这	塞雷	和	黄色的	叶子	.

现在叶子枯黄了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæn][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

From	the	further	edge	of	this	pan	the	ground	sloped	up	again	to	a	great
从	这	更远	边缘	的	这	平底锅	这	地面	倾斜的	向上	再次	到	一个	伟大的

[kleft] ,

cleft	,
裂	,

从这个洼地的远端边缘，地面再次向上倾斜，形成一个巨大的裂缝。

[ɔːr] ['nʌlə] ,

or	nullah	,
或者	努拉	,

或者 nullah，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɪkli]

which	had	been	out	out	by	the	action	of	water	and	was	pretty	thickly
哪个	有	到过	出去	出去	经过	这	行动	的	水	和	曾是	漂亮的	浓密

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] ,

sprinkled	with	bush	,
撒上	和	衬套	,

那里曾被水冲刷过，并且长满了茂密的灌木丛。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [gruː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [triːz] , [aɪ][fər'get][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] .

among	which	grew	some	large	trees	,	I	forget	of	what	sort	.
之中	哪个	生长	一些	大的	树木	,	我	忘记	的	什么	种类	.

其中长着一些大树，我忘了是什么品种了。

" [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][draɪ][pæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd]

"	It	at	once	struck	me	that	the	dry	pan	would	be	a	likely	place	to	find
"	它	在	一次	击	我	那	这	干燥	平底锅	会	是	一个	可能	地方	到	寻找

[maɪ] [frendz] [ɪn] ,

my	friends	in	,
我的	朋友们	在	,

我立刻想到，这片干涸的平原很可能是我朋友们的藏身之处。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ðæn; ðən]['laɪɪŋ] [ʌp][ɪn] [riːdz] ,

as	there	is	nothing	a	lion	is	fonder	of	than	lying	up	in	reeds	,
作为	那里	是	没有什么	一个	狮子	是	更爱	的	比	说谎	向上	在	芦苇	,

狮子最喜欢的就是躺在芦苇丛里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .

through	which	he	can	see	things	without	being	seen	himself	.
通过	哪个	他	能	看	事物	没有	存在	已见	他自己	.

他可以通过这种方式看到事物而不被他人看到。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ðɪðər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['prɑːˌspɛktɪd] .

Accordingly	thither	I	went	and	prospected	.
因此	那里	我	去	和	勘探	.

于是我便前往那里勘探。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði][pæn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː]

Before	I	had	got	halfway	round	the	pan	I	found	the	remains	of	a	blue
前	我	有	得到	半	圆形的	这	平底锅	我	成立	这	遗迹	的	一个	蓝色的

-
,

vilderbeeste	,
-	,

我还没绕着平底锅走一半，就发现了一只蓝纹羚羊的残骸。

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli]

that	had	evidently	been	killed	within	the	last	three	or	four	days	and	partially
那	有	显然	到过	被杀	之内	这	最后的	三	或者	四	天	和	部分

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] ;

devoured	by	lions	;
吞噬	经过	狮子	;

显然是在最近三四天内被杀死的，并且部分被狮子吃掉了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ə'baʊt][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

and	from	other	indications	about	I	was	soon	assured	that	,
和	从	其他	症状	关于	我	曾是	很快	保证	那	,

从其他方面来看，我很快就确信：

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pæn] [ðæt] [deɪ] ,

if	the	family	were	not	in	the	pan	that	day	,
如果	这	家庭	是	不是	在	这	平底锅	那	天	,

如果那天这家人没被卷入灾难中，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ðer; ðər] .

they	spent	a	good	deal	of	their	spare	time	there	.
他们	花费	一个	好的	交易	的	他们的	空闲的	时间	那里	.

他们把很多空闲时间都花在了那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] ;

But	if	there	,	the	question	was	how	to	get	them	out	;
但	如果	那里	,	这	问题	曾是	如何	到	得到	他们	出去	;

但如果他们在那里，问题是如何把他们救出来；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] [ən'les] [wʌn]

for	it	was	clearly	impossible	to	think	of	going	in	after	them	unless	one
为了	它	曾是	清楚地	不可能的	到	思考	的	去	在	后	他们	除非	一

[wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .

was	quite	determined	to	commit	suicide	.
曾是	相当	决定	到	犯罪	自杀	.

因为除非决心自杀，否则显然不可能想到要进去追赶他们。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	there	was	a	strong	wind	blowing	from	the	direction	of	the
现在	,	那里	曾是	一个	强的	风	吹	从	这	方向	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

这时，一股强风从马车的方向吹来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ri:di] [pæn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃ] - [klæd] [klu:f] , [ɔ:r]['dɔ:ŋgə] ,

across	the	reedy	pan	toward	the	bush	-	clad	kloof	,	or	donga	,
穿过	这	芦苇	平底锅	朝向	这	衬套	-	覆膜	克鲁夫	,	或者	东加	,

穿过长满芦苇的洼地，朝着灌木丛生的峡谷（或称沟壑）走去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ri:dz] , [wɪtʃ] ,

and	this	first	gave	me	the	idea	of	firing	the	reeds	,	which	,
和	这	第一的	给予	我	这	主意	的	射击	这	芦苇	,	哪个	,

这让我第一次想到了点燃簧片，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər] ['prɪti] [draɪ] .

as	I	think	I	told	you	,	were	pretty	dry	.
作为	我	思考	我	讲述	你	,	是	漂亮的	干燥	.

正如我之前跟你说过的那样，我们这里很干燥。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [tɑ:m] [tʊk] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sta:tiŋ] ['lɪt(ə)l][fairz][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

Accordingly	,	Tom	took	some	matches	and	began	starting	little	fires	to	the	left	,
因此	,	汤姆	采取	一些	比赛	和	开始	开始	小的	火灾	到	这	左边	,

于是，汤姆拿了一些火柴，开始在左边点燃小火堆。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	I	did	the	same	to	the	right	.
和	我	做过	这	相同的	到	这	正确的	.

我对右边也做了同样的操作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	the	reeds	were	still	green	at	the	bottom	,
但	这	芦苇	是	仍然	绿色的	在	这	底部	,

但芦苇底部仍然是绿色的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [wel] [ə'laɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	we	should	never	have	got	them	well	alight	had	it	not	been	for
和	我们	应该	绝不	有	得到	他们	出色地	点燃	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

如果不是因为风，我们根本不可能把它们点燃。

[wɪtʃ] [gɑːt][strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði][sʌn][gɑːt] ['haɪər] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði]['faɪər]

which	got	stronger	and	stronger	as	the	sun	got	higher	,	and	forced	the	fire
哪个	得到	更强	和	更强	作为	这	太阳	得到	更高	,	和	强制	这	火

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

随着太阳越升越高，火焰也越烧越旺，将火势推向他们。

[æt; ət][læst] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪm] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld] ,

At	last	,	after	half	an	hour's	trouble	,	the	flame	got	a	hold	,
在	最后的	,	后	一半	一个	小时	麻烦	,	这	火焰	得到	一个	抓住	,

费了半个小时劲，火焰终于点燃了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,

and	began	to	spread	out	like	a	fan	,
和	开始	到	传播	出去	喜欢	一个	扇子	,

并开始像扇子一样散开，

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ][gɑːt][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

whereupon	I	got	round	to	the	farther	side	of	the	pan	to	wait	for	the
于是	我	得到	圆形的	到	这	更远	边	的	这	平底锅	到	等待	为了	这

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

于是我绕到平底锅的另一边，等待狮子的到来。

['stændɪŋ] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

standing	well	out	in	the	open	,
常设	出色地	出去	在	这	打开	,

站在开阔地带，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːps] [tuː; tə] - [deɪ] [wer] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] .

as	we	stood	at	the	copse	to	-	day	where	you	shot	the	woodcock	.
作为	我们	站立	在	这	矮林	到	-	天	在哪里	你	射击	这	鹬	.

今天我们站在你射杀丘鹬的那片小树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	a	rather	risky	thing	to	do	,
它	曾是	一个	相当	风险	事物	到	做	,

这样做相当冒险。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ]

but	I	used	to	be	so	sure	of	my	shooting	in	those	days	that	I	did	not	so
但	我	用过的	到	是	所以	当然	的	我的	射击	在	那些	天	那	我	做过	不是	所以

[mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ði][rɪsk] .

much	mind	the	risk	.
很多	头脑	这	风险	.

但那时候我对自己的枪法非常有信心，所以并不太在意风险。

['skersli] [hæd; həd][aɪ][gɑːt] [raʊnd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [riːdz] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [rʌʃ]

Scarcely	had	I	got	round	when	I	heard	the	reeds	parting	before	the	onward	rush
几乎	有	我	得到	圆形的	什么时候	我	听到	这	芦苇	离别	前	这	向前	匆忙

[ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

of	some	animal	.
的	一些	动物	.

我刚转过身，就听见芦苇被拨开，原来是某种动物向前冲来。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

'	Now	for	it	,	'	said	I	.	On	it	came	.
-	现在	为了	它	,	-	说	我	.	在	它	来了	.

"现在轮到它了，"我说。它来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [wen] , [ɪn'sted]

I	could	see	that	it	was	yellow	,	and	prepared	for	action	,	when	,	instead
我	可以	看	那	它	曾是	黄色的	,	和	准备	为了	行动	,	什么时候	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

of	a	lion	,
的	一个	狮子	,

我看到它是黄色的，而且做好了行动的准备，这时，出现的不是狮子，

[aʊt] [baʊndɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːt] - [bɔk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər]

out	bounded	a	beautiful	reit	-	bok	,	which	had	been	lying	in	the	shelter
出去	有界	一个	美丽的	房地产投资信托基金	-	博克	,	哪个	有	到过	说谎	在	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

of	the	pan	.
的	这	平底锅	.

一只美丽的羚羊从水塘里蹦了出来，它之前一直躺在水塘的庇护下。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

It	must	,	by	the	way	,
它	必须	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，它必须如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [riːt] - [bɔk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [leɪ] [ɪt'self]

have	been	a	reit	-	bok	of	a	peculiarly	confiding	nature	to	lay	itself
有	到过	一个	房地产投资信托基金	-	博克	的	一个	奇特地	倾诉	自然	到	躺	本身

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][laɪk][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

down	with	the	lion	like	the	lamb	of	prophecy	,
向下	和	这	狮子	喜欢	这	羊肉	的	预言	,

一直以来，它都是一本极其信任狮子的书籍，就像预言中的羔羊一样，甘愿与狮子同眠。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

but	,	I	suppose	that	the	reeds	were	thick	,	and	that	it	kept	a	long	way
但	,	我	认为	那	这	芦苇	是	厚的	,	和	那	它	保留	一个	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但是，我想可能是因为芦苇很茂密，所以它离得很远。

" [wel] , [aɪ][let][ðə; ði] [riːt] - [bɔk][goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Well	,	I	let	the	reit	-	bok	go	,	and	it	went	like	the	wind	,
"	出色地	,	我	让	这	房地产投资信托基金	-	博克	去	,	和	它	去	喜欢	这	风	,

"好吧，我把那本越野跑鞋放开了，它像风一样飞走了。"

[ænd; ənd][aɪ][kept][maɪ] [aɪz] [fɪkst][ə'pɑːn][ðə; ði] [riːdz] .

and	I	kept	my	eyes	fixed	upon	the	reeds	.
和	我	保留	我的	眼睛	固定的	之上	这	芦苇	.

我的目光始终注视着芦苇。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [naʊ] ;

The	fire	was	burning	like	a	furnace	now	;
这	火	曾是	燃烧	喜欢	一个	炉	现在	;

火势现在像火炉一样熊熊燃烧;

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ,

the	flames	crackling	and	roaring	as	they	bit	into	the	reeds	,
这	火焰	噼啪作响	和	咆哮	作为	他们	少量	进入	这	芦苇	,

火焰噼啪作响，吞噬着芦苇。

['sendɪŋ] [spaʊts] [ʌv; əv]['faɪər] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

sending	spouts	of	fire	twenty	feet	and	more	into	the	air	,
发送	喷嘴	的	火	二十	脚	和	更多的	进入	这	空气	,

喷射出的火焰高达二十英尺甚至更高，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [er] [dæns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dæzlɪŋ] .

and	making	the	hot	air	dance	above	it	in	a	way	that	was	perfectly	dazzling	.
和	制作	这	热的	空气	舞蹈	多于	它	在	一个	方式	那	曾是	完美	耀眼的	.

并使热空气在其上方舞动，呈现出令人眼花缭乱的完美景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] - [griːn] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti]

But	the	reeds	were	still	half	-	green	,	and	created	an	enormous	quantity
但	这	芦苇	是	仍然	一半	-	绿色的	,	和	创建	一个	巨大的	数量

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

但是芦苇仍然半绿半绿，冒出大量烟雾。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , ['laɪɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	came	rolling	toward	me	like	a	curtain	,	lying	very	low	on	account	of	the
哪个	来了	滚动	朝向	我	喜欢	一个	窗帘	,	说谎	非常	低的	在	帐户	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

它像帷幕一样向我滚滚而来，被风吹得低垂着。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [rɔːr] , [ðen] [ə'nʌðər]

Presently	,	above	the	crackling	of	the	fire	,	I	heard	a	startled	roar	,	then	another
目前	,	多于	这	噼啪作响	的	这	火	,	我	听到	一个	惊慌	吼	,	然后	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

这时，在噼啪作响的炉火声之上，我听到一声惊恐的咆哮，接着又是一声，又一声。

[soʊ][ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

So	the	lions	were	at	home	.
所以	这	狮子	是	在	家	.

所以狮子们都在家。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] ,

"	I	was	beginning	to	get	excited	now	,	for	,	as	you	fellows	know	,
"	我	曾是	开始	到	得到	兴奋的	现在	,	为了	,	作为	你	伙伴们	知道	,

“我开始兴奋起来了，因为，正如你们所知，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][wɔ:rm][ʌp][jʊr; jər] [nə:vs] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][kloʊz]

there	is	nothing	in	experience	to	warm	up	your	nerves	like	a	lion	at	close
那里	是	没有什么	在	经验	到	温暖的	向上	你的	神经	喜欢	一个	狮子	在	关闭

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

没有什么比近距离接触狮子更能让人神经紧绷了。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['bʌfəloʊ] ;

unless	it	is	a	wounded	buffalo	;
除非	它	是	一个	受伤	水牛	;

除非是一头受伤的野牛;

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz]

and	I	got	still	more	so	when	I	made	out	through	the	smoke	that	the	lions
和	我	得到	仍然	更多的	所以	什么时候	我	制成	出去	通过	这	抽烟	那	这	狮子

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] .

were	all	moving	about	on	the	extreme	edge	of	the	reeds	.
是	全部	移动	关于	在	这	极端	边缘	的	这	芦苇	.

当我透过烟雾看到狮子们都在芦苇丛的边缘活动时，我的恐惧感更加强烈了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:p] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [laɪk] ['ræbəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd]

Occasionally	they	would	pop	their	heads	out	like	rabbits	from	a	burrow	,	and
偶尔	他们	会	流行音乐	他们的	头部	出去	喜欢	兔子	从	一个	洞穴	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

它们偶尔会像兔子从洞穴里探出头来一样，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [aʊt] , [drɔ:] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

catching	sight	of	me	standing	about	fifty	yards	out	,	draw	them	back	again	.
捕捉	视线	的	我	常设	关于	五十	码	出去	,	画	他们	后退	再次	.

他们看到我站在大约五十码外，又把他们吓了回来。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [wɔ:rm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

I	knew	that	it	must	be	getting	pretty	warm	behind	them	,
我	知道	那	它	必须	是	获得	漂亮的	温暖的	在后面	他们	,

我知道他们身后一定很热了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	that	they	could	not	keep	the	game	up	for	long	;	and	I	was	not
和	那	他们	可以	不是	保持	这	游戏	向上	为了	长的	;	和	我	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

他们不可能长时间维持这种局面；我的判断没错。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] ['kʌvər] [tə'geðər] ,

for	suddenly	all	four	of	them	broke	cover	together	,
为了	突然	全部	四	的	他们	打破	覆盖	一起	,

突然间，他们四个人一起从掩体后现身了。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] .

the	old	black	-	maned	lion	leading	by	a	few	yards	.
这	老的	黑色的	-	有人	狮子	领导	经过	一个	很少	码	.

那头鬃毛乌黑的老狮子走在前面几码远。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['splendɪd] [saɪt] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔ:r]

I	never	saw	a	more	splendid	sight	in	all	my	hunting	experience	than	those	four
我	绝不	锯	一个	更多的	灿烂	视线	在	全部	我的	打猎	经验	比	那些	四

['laɪənz] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [velt] ,

lions	bounding	across	the	veldt	,
狮子	边界	穿过	这	草原	,

在我所有的狩猎经历中，我从未见过比那四头狮子在草原上奔跑更壮观的景象。

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [pɔ:l][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]

overshadowed	by	the	dense	pall	of	smoke	and	backed	by	the	fiery	furnace	of
黯然失色	经过	这	稠密	灵柩	的	抽烟	和	支持的	经过	这	火热	炉	的

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ri:dz] .

the	burning	reeds	.
这	燃烧	芦苇	.

在浓烟的笼罩下，在燃烧的芦苇的炽热火炉中。

" [aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] , [ɑ:n][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊʃi] [klu:f] ,

"	I	reckoned	that	they	would	pass	,	on	their	road	to	the	bushy	kloof	,
"	我	估计	那	他们	会	经过	,	在	他们的	路	到	这	茂密的	克鲁夫	,

"我估计他们会经过这里，继续前往灌木丛生的峡谷，

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,

within	about	twenty	-	five	yards	of	me	,	so	,	taking	a	long	breath	,
之内	关于	二十	-	五	码	的	我	,	所以	,	采取	一个	长的	气息	,

离我大约二十五码远，于是，我深吸了一口气。

[aɪ][gɑ:t][maɪ][gʌn] [wel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn] — [soʊ][æz; əz]

I	got	my	gun	well	on	to	the	lion's	shoulder	—	the	black	-	maned	one	—	so	as
我	得到	我的	枪	出色地	在	到	这	狮子的	肩膀	—	这	黑色的	-	有人	一	—	所以	作为

[tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

to	allow	for	an	inch	or	two	of	motion	,
到	允许	为了	一个	英寸	或者	二	的	运动	,

我把枪架在狮子的肩膀上——就是那只黑鬃毛的狮子——这样就留出了一两英寸的活动空间。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	catch	him	through	the	heart	.
和	抓住	他	通过	这	心	.

一击致命。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] , [ded] [ɑ:n] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgər][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ɑ:n]

I	was	on	,	dead	on	,	and	my	finger	was	just	beginning	to	tighten	on
我	曾是	在	,	死的	在	,	和	我的	手指	曾是	只是	开始	到	拧紧	在

[ðə; ði] ['trɪgər] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

我瞄准了，枪口正中目标，手指也开始轻轻扣动扳机。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [went] [blaɪnd] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ri:d] - [æʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][maɪ] [raɪt] [aɪ]

when	suddenly	I	went	blind	—	a	bit	of	reed	-	ash	had	drifted	into	my	right	eye
什么时候	突然	我	去	瞎的	—	一个	少量	的	芦苇	-	灰	有	漂移	进入	我的	正确的	眼睛

.

:

.

突然间我失明了——一小块芦苇灰落入了我的右眼。

[aɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [rʌbd] ,

I	danced	and	rubbed	,
我	跳舞	和	摩擦	,

我跳舞并摩擦，

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [klɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['laɪən]

and	got	it	more	or	less	clear	just	in	time	to	see	the	tail	of	the	last	lion
和	得到	它	更多的	或者	较少的	清除	只是	在	时间	到	看	这	尾巴	的	这	最后的	狮子

['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [kluːf] .

vanishing	round	the	bushes	up	the	kloof	.
消失	圆形的	这	灌木丛	向上	这	克鲁夫	.

终于看清了，正好看到最后一头狮子的尾巴消失在峡谷上方灌木丛的后面。

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][mæd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

"	If	ever	a	man	was	mad	,	I	was	that	man	.
"	如果	曾经	一个	男人	曾是	疯狂的	,	我	曾是	那	男人	.

“如果说世上真有疯子，那我就是那个疯子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [tuː] !

It	was	too	bad	;	and	such	a	shot	in	the	open	,	too	!
它	曾是	也	坏的	;	和	这样的	一个	射击	在	这	打开	,	也	!

太可惜了；而且还是在光天化日之下！

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

However	,	I	was	not	going	to	be	beaten	,	so	I	just	turned	and	marched
然而	,	我	曾是	不是	去	到	是	被打败	,	所以	我	只是	转向	和	行军

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kluːf] .

for	the	kloof	.
为了	这	克鲁夫	.

然而，我并不打算就此认输，于是我转身向峡谷进发。

[tɑːm] , [ðə; ði]['draɪvər] , ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

Tom	,	the	driver	,	begged	and	implored	me	not	to	go	,
汤姆	,	这	司机	,	乞求	和	恳求	我	不是	到	去	,

司机汤姆苦苦哀求我不要去，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [breɪv] ([wɪtʃ] [aɪ]

but	though	as	a	general	rule	I	never	pretended	to	be	very	brave	(	which	I
但	尽管	作为	一个	一般的	规则	我	绝不	假装	到	是	非常	勇敢的	(	哪个	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt]) ,

am	not	)	,
是	不是	)	,

虽然我通常从不假装自己很勇敢（事实上我并不勇敢），

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['iːðər] [kɪl] [ðoʊz] ['laɪənz][ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

I	was	determined	that	I	would	either	kill	those	lions	or	they	should	kill	me	.
我	曾是	决定	那	我	会	任何一个	杀	那些	狮子	或者	他们	应该	杀	我	.

我下定决心，要么我杀了那些狮子，要么它们杀了我。

[soʊ][aɪ][toʊld][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

So	I	told	Tom	that	he	need	not	come	unless	he	liked	,	but	I	was	going	;
所以	我	讲述	汤姆	那	他	需要	不是	来	除非	他	喜欢	,	但	我	曾是	去	;

所以我告诉汤姆，除非他愿意，否则他不必来，但我一定要去；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['swɑːzi][baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	being	a	plucky	fellow	,	a	Swazi	by	birth	,	he	shrugged	his	shoulders	,
和	存在	一个	勇敢的	同伴	,	一个	斯威士兰	经过	出生	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他生于斯威士兰，性格勇敢，耸了耸肩。

['mʌtəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dɔːgɪdli] [ɪn][maɪ] [træks] .

muttered	that	I	was	mad	or	bewitched	,	and	followed	doggedly	in	my	tracks	.
低声说道	那	我	曾是	疯狂的	或者	着迷	,	和	随后	顽强地	在	我的	轨道	.

他嘟囔着说我疯了或者中了邪，然后死死地跟着我。

" [wiː; wi] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kluːf] ,

"	We	soon	got	to	the	kloof	,
"	我们	很快	得到	到	这	克鲁夫	,

我们很快就到达了峡谷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['spɑ:rsli] ['wʊdɪd] ,

which	was	about	three	hundred	yards	in	length	and	but	sparsely	wooded	,
哪个	曾是	关于	三	百	码	在	长度	和	但	稀疏地	树木繁茂的	,

这条路长约三百码，树木稀疏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ri:əl] [fʌn] [bɪ'gæn] .

and	then	the	real	fun	began	.
和	然后	这	真实的	乐趣	开始	.

然后真正的乐趣才开始。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['laɪən] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] — [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['laɪənz]

There	might	be	a	lion	behind	every	bush	—	there	certainly	were	four	lions
那里	可能	是	一个	狮子	在后面	每一个	衬套	—	那里	当然	是	四	狮子

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

每丛灌木后面可能都有一头狮子——肯定有四头狮子藏在某个地方；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wer] .

the	delicate	question	was	where	.
这	精美的	问题	曾是	在哪里	.

棘手的问题是：地点在哪里？

[aɪ] [pi:pt] [ænd; ənd] [poʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]

I	peeped	and	poked	and	looked	in	every	possible	direction	,	with	my
我	偷窥	和	戳	和	看起来	在	每一个	可能的	方向	,	和	我的

[hɑ:rt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,

heart	in	my	mouth	,
心	在	我的	嘴	,

我提心吊胆地四处张望，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ]

and	was	at	last	rewarded	by	catching	a	glimpse	of	something	yellow
和	曾是	在	最后的	奖励	经过	捕捉	一个	一瞥	的	某物	黄色的

['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

moving	behind	a	bush	.
移动	在后面	一个	衬套	.

最后，他瞥见灌木丛后面有黄色的东西在移动，这才有了回报。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bʊʃ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] [aʊt] [bɜ:rst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk]

from	another	bush	opposite	me	out	burst	one	of	the	cubs	and	galloped	back
从	其他	衬套	对面的	我	出去	爆裂	一	的	这	幼崽	和	疾驰	后退

[tɔ:rd] [ðə; ði] [bɜ:rnt] - [aʊt] [pæn] .

toward	the	burnt	-	out	pan	.
朝向	这	烧焦的	-	出去	平底锅	.

从对面另一丛灌木中，一只幼崽突然窜了出来，朝着烧焦的平底锅飞奔而去。

[aɪ] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] [ðæt] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ,

I	whipped	round	and	let	drive	a	snapshot	that	tipped	him	head	over	heels	,
我	鞭打	圆形的	和	让	驾驶	一个	快照	那	倾斜	他	头	超过	高跟鞋	,

我猛地转身，拍了一张照片，让他彻底沦陷。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
breaking **his** **back** **within** **two** **inches** **of** **the** **root** **of** **the** **tail** **,** **and** **there** **he**
打破 他的 后退 之内 二 英寸 的 这 根 的 这 尾巴 , 和 那里 他
[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

他的脊椎骨在距离尾巴根部两英寸的地方折断了，他就那样躺在那里。

['helpləs] [bʌt; bət] ['glerɪŋ] .
helpless **but** **glaring** **.**
无助 但 刺眼 .

无助却又刺眼。

[tɑːm]['æftərwərd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æsəgaɪ] .
Tom **afterward** **killed** **him** **with** **his** **assegai** **.**
汤姆 之后 被杀 他 和 他的 阿塞盖 .

汤姆随后用他的短剑杀死了他。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][oʊld][keɪs] ,
I **opened** **the** **breech** **of** **the** **gun** **,** **and** **hurriedly** **pulled** **out** **the** **old** **case** **,**
我 打开 这 臀 的 这 枪 , 和 匆匆 拉 出去 这 老的 案件 ,

我打开枪膛，匆忙地掏出旧枪盒。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [in'sjuːd] , [mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
which **,** **to** **judge** **from** **what** **ensued** **,** **must** **,** **I** **suppose** **,**
哪个 , 到 法官 从 什么 随后 , 必须 , 我 认为 ,

从接下来发生的事情来看，我想，这必然是……

[hæv; həv][bɜːrst][ænd; ənd][left][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['fæbrɪk] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærəl] .
have **burst** **and** **left** **a** **portion** **of** **its** **fabric** **sticking** **to** **the** **barrel** **.**
有 爆裂 和 左边 一个 部分 的 它是 织物 粘性 到 这 桶 .

爆裂后，一部分织物粘在了桶身上。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [aɪ][treɪd][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [nuː] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli]['entər] [ˌhæf'weɪ] ;
At **any** **rate** **,** **when** **I** **tried** **to** **get** **in** **the** **new** **case** **it** **would** **only** **enter** **halfway** **;**
在 任何 速度 , 什么时候 我 尝试 到 得到 在 这 新的 案件 它 会 仅有的 进入 半 ;

总之，当我尝试将新箱子装入时，它只能装入一半；

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][ðə; ði]['laɪənes] ,
and **—** **would** **you** **believe** **it** **?** **—** **this** **was** **the** **moment** **that** **the** **lioness** **,**
和 — 会 你 相信 它 ? — 这 曾是 这 片刻 那 这 母狮 ,
[ə'træktɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
attracted **,** **no** **doubt** **,**
吸引 , 不 怀疑 ,

而——你相信吗？——就在这时，母狮无疑被吸引住了。

[baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kʌb] , [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
by **the** **outcry** **of** **her** **cub** **,** **chose** **to** **put** **in** **an** **appearance** **.**
经过 这 强烈抗议 的 她 幼兽 , 选择 到 放 在 一个 外貌 .

被幼崽的哭喊声所激怒，她决定现身。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['twenti] ['peɪsɪz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ,
There **she** **stood** **,** **twenty** **paces** **or** **so** **from** **me** **,** **lashing** **her** **tail** **,**
那里 她 站立 , 二十 步幅 或者 所以 从 我 , 鞭打 她 尾巴 ,

她站在那里，离我大约二十步远，甩着尾巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .
and **looking** **just** **as** **wicked** **as** **it** **is** **possible** **to** **conceive** **.**
和 寻找 只是 作为 邪恶 作为 它 是 可能的 到 构想 .

看起来邪恶至极。

['sloʊli] [aɪ] [stept] ['bækwərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ]

Slowly	I	stepped	backward	,	trying	to	push	in	the	new	case	,	and	as	I	did	so
缓慢地	我	步	落后	,	尝试	到	推	在	这	新的	案件	,	和	作为	我	做过	所以

,

,

,

我慢慢地后退，试图把新箱子推进去，就在这时，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn]['lɪt(ə)l] [rʌnz] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] ['æftər] [i:tʃ] [rʌn] .

she	moved	on	in	little	runs	,	dropping	down	after	each	run	.
她	已搬	在	在	小的	跑步	,	下降	向下	后	每个	跑步	.

她一小段一小段地向前跑去，每次跑完后就下来。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɪn] .

The	danger	was	imminent	,	and	the	case	would	not	go	in	.
这	危险	曾是	迫在眉睫	,	和	这	案件	会	不是	去	在	.

危险迫在眉睫，此案无法立案。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] - ['meɪkər] [hu:z] [neɪm] [aɪ]

At	the	moment	I	oddly	enough	thought	of	the	cartridge	-	maker	whose	name	I
在	这	片刻	我	奇怪	足够的	想法	的	这	墨盒	-	制造商	谁	姓名	我

[wɪl] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] ,

will	not	mention	,
将要	不是	提到	,

那一刻，我竟然想到了那家墨盒制造商，我就不点名了。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪənes][gɑ:t][ˌem 'i:] , [sʌm; səm] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt]

and	earnestly	hoped	that	,	if	the	lioness	got	me	,	some	condign	punishment
和	切实	希望	那	,	如果	这	母狮	得到	我	,	一些	条件	惩罚

[wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

would	overtake	him	.
会	超过	他	.

我真心希望，如果母狮抓住了我，它也会受到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɪn] , [soʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

It	would	not	go	in	,	so	I	tried	to	pull	it	out	.
它	会	不是	去	在	,	所以	我	尝试	到	拉	它	出去	.

它插不进去，所以我试着把它拔出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] , ['i:ðər] ,

It	would	not	come	out	,	either	,
它	会	不是	来	出去	,	任何一个	,

它还是没能出来。

[ænd; ənd][maɪ][gʌn][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] .

and	my	gun	was	useless	if	I	could	not	shut	it	to	use	the	other	barrel	.
和	我的	枪	曾是	无用	如果	我	可以	不是	关闭	它	到	使用	这	其他	桶	.

如果我不能关闭枪管使用另一个枪管，我的枪就毫无用处了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][gʌn] .

I	might	as	well	have	had	no	gun	.
我	可能	作为	出色地	有	有	不	枪	.

我当时就像没带枪一样。

['mi:nwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərd] , ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪənes] ,

Meanwhile	I	was	walking	backward	,	keeping	my	eye	on	the	lioness	,
同时	我	曾是	步行	落后	,	保持	我的	眼睛	在	这	母狮	,

与此同时，我一边倒退着走，一边密切关注着那头母狮。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['beli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

who	was	creeping	forward	on	her	belly	without	a	sound	,
WHO	曾是	爬行	向前	在	她	腹部	没有	一个	声音	,

她悄无声息地匍匐前进，

[bʌt; bət] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

but	lashing	her	tail	and	keeping	her	eye	on	me	;
但	鞭打	她	尾巴	和	保持	她	眼睛	在	我	;

但她一边甩着尾巴，一边盯着我；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] .

and	in	it	I	saw	that	she	was	coming	in	a	few	seconds	more	.
和	在	它	我	锯	那	她	曾是	未来	在	一个	很少	秒	更多的	.

我看到画面显示她几秒钟后就会过来。

[aɪ] [dæʃt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bræs] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	dashed	my	wrist	and	the	palm	of	my	hand	against	the	brass	rim	of	the
我	虚线	我的	手腕	和	这	棕榈	的	我的	手	反对	这	黄铜	轮缘	的	这

['kɑːrtrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [lʊk] ,

cartridge	till	the	blood	poured	from	them	—	look	,
墨盒	直到	这	血	倾倒	从	他们	—	看	,

我用手腕和手掌猛击弹壳的黄铜边缘，直到鲜血喷涌而出——瞧，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !

there	are	the	scars	of	it	to	this	day	!
那里	是	这	疤痕	的	它	到	这	天	!

时至今日，那里仍留有那段历史的痕迹！

" [hɪr] ['kwɔːtərˌmeɪn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

"	Here	Quatermain	held	up	his	right	hand	to	the	light	,
"	这里	四分之一	握住	向上	他的	正确的	手	到	这	光	,

“这时，夸特梅因举起右手对着光，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [waɪt] ['sikətris] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪst] [ɪz][set]['ɪntuː]

and	showed	us	seven	or	eight	white	cicatrices	just	where	the	wrist	is	set	into
和	显示	我们	七	或者	八	白色的	疤痕	只是	在哪里	这	手腕	是	放	进入

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

他向我们展示了手腕与手掌连接处的七八处白色疤痕。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ]

"	But	it	was	not	of	the	slightest	use	,	"	he	went	on	;	"	the	cartridge
"	但	它	曾是	不是	的	这	丝毫	使用	,	"	他	去	在	;	"	这	墨盒

[wʊd] [nɑːt] [muːv] .

would	not	move	.
会	不是	移动	.

“但这丝毫没有用处，”他继续说道；“弹匣纹丝不动。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] ['evər][biː; bi][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	only	hope	that	no	other	man	will	ever	be	put	in	such	an	awful	position	.
我	仅有的	希望	那	不	其他	男人	将要	曾经	是	放	在	这样的	一个	可怕	位置	.

我只希望不会再有其他男人陷入如此糟糕的境地。

[ðə; ði]['laɪənes] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

The	lioness	gathered	herself	together	,	and	I	gave	myself	up	for	lost	,
这	母狮	聚集	她自己	一起	,	和	我	给予	我	向上	为了	丢失的	,

母狮恢复了镇定，而我则彻底迷失了方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] [rɪr] :

when	suddenly	Tom	shouted	out	from	somewhere	in	my	rear	:
什么时候	突然	汤姆	喊叫	出去	从	某处	在	我的	后部	:

突然，汤姆从我身后某个地方喊了起来：

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌb] ; [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -

"	'	You	are	walking	on	to	the	wounded	cub	;	turn	to	the	right	.	'
"	-	你	是	步行	在	到	这	受伤	幼兽	;	转动	到	这	正确的	.	-

“你正走向受伤的小狮子；向右转。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] , [deɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] ['sluːɪŋ]
" I had the sense , dazed as I was , to take the hint , and slewing
" 我 有 这 感觉 , 茫然 作为 我 曾是 , 到 拿 这 暗示 , 和 旋转
[raʊnd] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] ,
round at right - angles ,
圆形的 在 正确的 - 角度 ,

"尽管当时我神志不清，但我还是领会了其中的暗示，于是直角转身，

[bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪənes] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['bækwərd] [wɔːk] .
but still keeping my eyes on the lioness , I continued my backward walk .
但 仍然 保持 我的 眼睛 在 这 母狮 , 我 持续 我的 落后 走 .

但我仍紧盯着那头母狮，继续倒退着走。

" [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [tɜːrnd] ,
" To my intense relief , with a low growl she straightened herself , turned ,
" 到 我的 激烈的 宽慰 , 和 一个 低的 咆哮 她 拉直 她自己 , 转向 ,

令我如释重负的是，她低声咆哮着直起身子，转过身来，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [kluːf] .
and bounded off further up the kloof .
和 有界 离开 更远 向上 这 克鲁夫 .

然后沿着峡谷继续向上奔跑。

" - [kʌm] [ɑːn] , - , - [sed] [tɑːm] , - [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] . -
" ' Come on , Inkoos , ' said Tom , ' let's get back to the wagon . '
" - 来 在 , - , - 说 汤姆 , - 我们来吧 得到 后退 到 这 车皮 . -

"来吧，因库斯，"汤姆说，"我们回马车去吧。"

" - [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' All right , Tom , ' I answered .
" - 全部 正确的 , 汤姆 , - 我 回答 .

"好的，汤姆，"我回答道。

- [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðoʊz] [θriː] ['ʌðər] ['laɪənz] ,
' I will when I have killed those three other lions ,
- 我 将要 什么时候 我 有 被杀 那些 三 其他 狮子 ,

"等我杀了那三头狮子之后，我就会这么做。"

- [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['biːɪŋ]
' for by this time I was bent on shooting them as I never remember being
- 为了 经过 这 时间 我 曾是 弯曲 在 射击 他们 作为 我 绝不 记住 存在
[bent][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
bent on anything before or since .
弯曲 在 任何事物 前 或者 自从 .

因为此时我已经下定决心要射杀他们，这种决心在我以前或之后从未有过。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌp][ə; eɪ] [triː] . -
' You can go if you like , or you can get up a tree . '
- 你 能 去 如果 你 喜欢 , 或者 你 能 得到 向上 一个 树 . -

"你想走就走，或者你可以爬到树上去。"

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [triː]
" He considered the position a little , and then he very wisely got up a tree
" 他 经过考虑的 这 位置 一个 小的 , 和 然后 他 非常 明智地 得到 向上 一个 树
.
:
.

他稍微思考了一下，然后非常明智地爬上了一棵树。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
I wish that I had done the same .
我 希望 那 我 有 完毕 这 相同的 .

我希望我当时也这么做了。

" ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][aʊt][maɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'stræktər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Meanwhile	I	had	got	out	my	knife	,	which	had	an	extractor	in	it	,
"	同时	我	有	得到	出去	我的	刀	,	哪个	有	一个	萃取器	在	它	,

"与此同时，我掏出了我的刀，刀上装有取出器，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	succeeded	after	some	difficulty	in	hauling	out	the	case	which	had
和	成功了	后	一些	困难	在	运输	出去	这	案件	哪个	有

[soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

so	nearly	been	the	cause	of	my	death	,
所以	几乎	到过	这	原因	的	我的	死亡	,

经过一番周折，他终于成功地将那个差点要了我命的箱子拖了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] .

and	removing	the	obstruction	in	the	barrel	.
和	移除	这	梗阻	在	这	桶	.

并清除枪管中的堵塞物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

It	was	very	little	thicker	than	a	postage	-	stamp	;	certainly	not	thicker	than
它	曾是	非常	小的	较厚	比	一个	邮资	-	邮票	;	当然	不是	较厚	比

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .

a	piece	of	writing	-	paper	.
一个	片	的	写作	-	纸	.

它比邮票厚不了多少；肯定比一张信纸薄。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,

This	done	,	I	loaded	the	gun	,
这	完毕	,	我	已加载	这	枪	,

完成这些步骤后，我装好了子弹。

[baʊnd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

bound	my	handkerchief	round	my	wrist	and	hand	to	stanch	the	flowing	of	the
边界	我的	手帕	圆形的	我的	手腕	和	手	到	立柱	这	流动	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我用手帕包住手腕和手背，止住流血。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] .

and	started	on	again	.
和	开始	在	再次	.

然后重新开始。

" [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənes] [went] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [bʊʃ] ,

"	I	had	noticed	that	the	lioness	went	back	into	a	thick	green	bush	,
"	我	有	注意到	那	这	母狮	去	后退	进入	一个	厚的	绿色的	衬套	,

我注意到那头母狮钻进了茂密的绿色灌木丛里。

[ɔːr] ['ræðər] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	rather	cluster	of	bushes	,	growing	near	the	water	,
或者	相当	簇	的	灌木丛	,	生长	靠近	这	水	,

或者更确切地说，是生长在水边的一丛灌木。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kluːf] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] ['haɪər]

for	there	was	a	little	stream	running	down	the	kloof	,	about	fifty	yards	higher
为了	那里	曾是	一个	小的	溪流	跑步	向下	这	克鲁夫	,	关于	五十	码	更高

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因为在峡谷上方大约五十码的地方，有一条小溪流淌下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] .

and	for	this	I	made	.
和	为了	这	我	制成	.

为此我做了这件事。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

When	I	got	there	,	however	,	I	could	see	nothing	,
什么时候	我	得到	那里	,	然而	,	我	可以	看	没有什么	,

然而，当我到达那里时，却什么也看不见。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][stoʊn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

so	I	took	up	a	big	stone	and	threw	it	into	the	bushes	.
所以	我	采取	向上	一个	大的	石头	和	扔	它	进入	这	灌木丛	.

于是我捡起一块大石头，扔进了灌木丛里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] , [fɔːr; fər][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

I	believe	that	it	hit	the	other	cub	,	for	out	it	came	with	a	rush	,
我	相信	那	它	打	这	其他	幼兽	,	为了	出去	它	来了	和	一个	匆忙	,

我相信它撞到了另一只幼崽，因为它冲了出来。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʃɑːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmptli] [ə'veild] [maɪ'self] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

giving	me	a	broadside	shot	,	of	which	I	promptly	availed	myself	,	knocking	it
给予	我	一个	舷侧	射击	,	的	哪个	我	及时	已利用	我	,	敲门	它

['oʊvər] [ded] .

over	dead	.
超过	死的	.

它给了我一个侧面射击的机会，我立即抓住机会，把它击倒在地。

[aʊt] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði]['laɪənes][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went] ,

Out	,	too	,	came	the	lioness	like	a	flash	of	light	,	but	quick	as	she	went	,
出去	,	也	,	来了	这	母狮	喜欢	一个	闪光	的	光	,	但	快的	作为	她	去	,

母狮也像闪电般冲了出来，但她跑得很快，

[aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][rɪbz] ,

I	managed	to	put	the	other	bullet	into	her	ribs	,
我	管理	到	放	这	其他	子弹	进入	她	肋骨	,

我设法将另一颗子弹射入了她的肋骨。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [raɪt] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ræbɪt] .

so	that	she	rolled	right	over	three	times	like	a	shot	rabbit	.
所以	那	她	滚动	正确的	超过	三	时代	喜欢	一个	射击	兔子	.

于是她像被打伤的兔子一样，翻滚了三次。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	instantly	got	two	more	cartridges	into	the	gun	,	and	as	I	did	so	,
我	即刻	得到	二	更多的	墨盒	进入	这	枪	,	和	作为	我	做过	所以	,

我立刻又往枪里装了两发子弹，就在这时，

[ðə; ði]['laɪənes][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] ,

the	lioness	got	up	again	and	came	crawling	toward	me	on	her	fore	-	paws	,
这	母狮	得到	向上	再次	和	来了	爬行	朝向	我	在	她	前	-	爪子	,

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

roaring	and	groaning	,
咆哮	和	呻吟	,

母狮再次站了起来，用前爪爬向我，一边咆哮一边低吼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['fjʊri][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz]

and	with	such	an	expression	of	diabolical	fury	on	her	countenance	as
和	和	这样的	一个	表达	的	邪恶的	愤怒	在	她	面容	作为

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

I	have	not	often	seen	.
我	有	不是	经常	已见	.

她脸上带着我很少见到的那种邪恶的愤怒表情。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

I	shot	her	again	through	the	chest	,	and	she	fell	over	on	to	her	side
我	射击	她	再次	通过	这	胸部	,	和	她	跌倒	超过	在	到	她	边

[kwaɪt] [ded] .

quite	dead	.
相当	死的	.

我又朝她胸口开了一枪，她侧身倒地，当场死亡。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [kɪld] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['laɪənz] [raɪt]

"	That	was	the	first	and	last	time	that	I	ever	killed	a	brace	of	lions	right
"	那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	那	我	曾经	被杀	一个	支撑	的	狮子	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

"那是我第一次也是最后一次左右开弓地猎杀两头狮子。"

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	what	is	more	,	I	never	heard	of	anybody	else	doing	it	.
和	,	什么	是	更多的	,	我	绝不	听到	的	任何人	别的	正在做	它	.

而且，我从未听说过其他人这样做过。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['loʊdɪd] [ʌp] ,

Naturally	I	was	considerably	pleased	with	myself	,	and	having	again	loaded	up	,
自然	我	曾是	相当	高兴	和	我	,	和	拥有	再次	已加载	向上	,

我自然对自己相当满意，而且再次装满了东西，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [kæptiːn] .

went	on	to	look	for	the	black	-	maned	beauty	which	had	killed	Kaptein	.
去	在	到	看	为了	这	黑色的	-	有人	美丽	哪个	有	被杀	卡普坦	.

然后继续寻找杀死卡普坦的黑鬃美人。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [aɪ] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [kluːf] ,

Slowly	and	with	the	greatest	care	I	proceeded	up	the	kloof	,
缓慢地	和	和	这	最	关心	我	继续	向上	这	克鲁夫	,

我小心翼翼地缓慢向上攀登峡谷。

['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][aɪ] [went] .

searching	every	bush	and	tuft	of	grass	as	I	went	.
搜索	每一个	衬套	和	簇	的	草	作为	我	去	.

我一路走一路搜寻每一丛灌木和每一簇草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

It	was	wonderfully	exciting	work	,
它	曾是	太棒了	激动人心	工作	,

这是一项非常令人兴奋的工作，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

for	I	never	was	sure	from	one	moment	to	another	but	that	he	would
为了	我	绝不	曾是	当然	从	一	片刻	到	其他	但	那	他	会

[biː; bi][ɑːn][ˌem 'iː] .

be	on	me	.
是	在	我	.

因为我永远无法确定他是否会随时出现在我身边。

[aɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] ['rerli] [ə'tæks] [ə; eɪ][mæn]

I	took	comfort	,	however	,	from	the	reflection	that	a	lion	rarely	attacks	a	man
我	采取	舒适	,	然而	,	从	这	反射	那	一个	狮子	很少	攻击	一个	男人

— ['rerli] ,

—	rarely	,
—	很少	,

然而，想到狮子很少攻击人类——很少——这让我感到欣慰。

[aɪ] [seɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːrnərd] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

I	say	;	sometimes	he	does	,	as	you	will	see	—	unless	he	is	cornered	or	wounded	.
我	说	;	有时	他	做	,	作为	你	将要	看	—	除非	他	是	被逼到绝境	或者	受伤	.

我说，有时候他确实会这么做，你会看到的——除非他被逼到绝境或受伤了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['hʌntɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	I	must	have	been	out	for	nearly	an	hour	hunting	after	the	lion	.
"	我	必须	有	到过	出去	为了	几乎	一个	小时	打猎	后	这	狮子	.

“我追着狮子跑了将近一个小时。”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tæm'buːkiː] [græs] ,

Once	I	thought	I	saw	something	move	in	a	clump	of	tambouki	grass	,
一次	我	想法	我	锯	某物	移动	在	一个	丛	的	坦布基	草	,

我曾经好像看到一丛紫草里有什么东西在动，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

but	I	could	not	be	sure	,
但	我	可以	不是	是	当然	,

但我无法确定，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [trɑːd] [aʊt] [ðə; ði] [græs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	when	I	trod	out	the	grass	I	could	not	find	him	.
和	什么时候	我	践踏	出去	这	草	我	可以	不是	寻找	他	.

当我走过草地时，却找不到他了。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kluːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌl] - [diː] - [sæk] .

"	At	last	I	got	up	to	the	head	of	the	kloof	,	which	made	a	cul	-	de	-	sac	.
"	在	最后的	我	得到	向上	到	这	头	的	这	克鲁夫	,	哪个	制成	一个	库尔	-	德	-	囊	.

“最后我到达了峡谷的尽头，那里是一个死胡同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

It	was	formed	of	a	wall	of	rock	about	fifty	feet	high	.
它	曾是	形成	的	一个	墙	的	岩石	关于	五十	脚	高的	.

它由一道约五十英尺高的岩墙构成。

[daʊn] [ðɪs] [rɑːk] ['trikld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Down	this	rock	trickled	a	little	waterfall	,	and	in	front	of	it	,
向下	这	岩石	涓涓细流	一个	小的	瀑布	,	和	在	正面	的	它	,

水从这块岩石上潺潺流下，形成一道小瀑布，瀑布前面，

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ɪts] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪld] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] ['boʊldər] ,

some	seventy	feet	from	its	face	,	was	a	great	piled	-	up	mass	of	bowlders	,
一些	七十	脚	从	它是	脸	,	曾是	一个	伟大的	堆积	-	向上	大量的	的	保龄球手	,

距离它正面大约七十英尺的地方，堆积着一大堆滚石。

[ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]

in	the	crevices	and	on	the	top	of	which	grew	ferns	and	grass	and
在	这	缝隙	和	在	这	顶部	的	哪个	生长	蕨类植物	和	草	和

['stʌntɪd] [bʊʃɪz] .

stunted	bushes	.
发育不良	灌木丛	.

缝隙里和缝隙顶部长着蕨类植物、草和矮小的灌木。

[ðɪs] [mæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

This	mass	was	about	twenty	-	five	feet	high	.
这	大量的	曾是	关于	二十	-	五	脚	高的	.

这个物体大约有二十五英尺高。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kluːf] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [stiːp] .

The	sides	of	the	kloof	here	were	also	very	steep	.
这	侧面	的	这	克鲁夫	这里	是	还	非常	陡	.

这里峡谷两侧也非常陡峭。

[wel] , [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Well	,	I	got	up	to	the	top	of	the	nullah	and	looked	all	around	.
出色地	,	我	得到	向上	到	这	顶部	的	这	努拉	和	看起来	全部	大约	.

我爬到沟顶，环顾四周。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .

No	signs	of	the	lion	.
不	标志	的	这	狮子	.

没有发现狮子的踪迹。

['evɪdəntli] [aɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Evidently	I	had	either	overlooked	him	further	down	,	or	he	had	escaped	right	away	.
显然	我	有	任何一个	被忽视的	他	更远	向下	,	或者	他	有	逃脱	正确的	离开	.

显然，要么是我忽略了他，要么他立刻就逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] ;

It	was	very	vexatious	;
它	曾是	非常	令人烦恼的	;

这非常令人恼火；

[bʌt; bət] [stɪl] [θriː] ['laɪənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [bæg] [fɔːr; fər] [wʌn] [gʌn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

but	still	three	lions	were	not	a	bad	bag	for	one	gun	before	dinner	,
但	仍然	三	狮子	是	不是	一个	坏的	包	为了	一	枪	前	晚餐	,

但即便如此，晚餐前用一把枪猎到三头狮子也算不错了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

and	I	was	fain	to	be	content	.
和	我	曾是	欣然	到	是	内容	.

我乐得安于现状。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['boʊldər] ,

Accordingly	I	departed	back	again	,	making	my	way	round	the	isolated	pillar	of	bowlders	,
因此	我	已离开	后退	再次	,	制作	我的	方式	圆形的	这	孤立	支柱	的	保龄球手	,

于是我再次启程，绕过那根孤零零的石柱。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	beginning	to	feel	that	I	was	pretty	well	done	up	with	excitement	and	fatigue	,
和	开始	到	感觉	那	我	曾是	漂亮的	出色地	完毕	向上	和	激动	和	疲劳	,

我开始感觉自己既兴奋又疲惫，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [skɪnd] [ðoʊz] [θriː] ['laɪənz] .

and	should	be	more	so	before	I	had	skinned	those	three	lions	.
和	应该	是	更多的	所以	前	我	有	去皮	那些	三	狮子	.

在我剥下那三头狮子的皮之前，我更应该这样想。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

When	I	had	got	,	as	nearly	as	I	could	judge	,
什么时候	我	有	得到	,	作为	几乎	作为	我	可以	法官	,

当我尽可能地判断出.....

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [jaːdz] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] ['boʊldər] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

about	eighteen	yards	past	the	pillar	or	mass	of	bowlders	,	I	turned	to	have
关于	十八	码	过去的	这	支柱	或者	大量的	的	保龄球手	,	我	转向	到	有

[ə'nʌðər] [lʊk] [raʊnd] .

another	look	round	.
其他	看	圆形的	.

过了那根柱子或一堆石堆大约十八码远的地方，我转身又环顾四周。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [aɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

I	have	a	pretty	sharp	eye	,	but	I	could	see	nothing	at	all	.
我	有	一个	漂亮的	锋利的	眼睛	,	但	我	可以	看	没有什么	在	全部	.

我眼力很好，但什么也没看到。

" [ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

"	Then	,	on	a	sudden	,	I	saw	something	sufficiently	alarming	,
"	然后	,	在	一个	突然	,	我	锯	某物	足够	令人担忧	,

“然后，突然间，我看到了一些非常令人震惊的事情，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['boʊldər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

On	the	top	of	the	mass	of	bowlders	opposite	to	me	,
在	这	顶部	的	这	大量的	的	保龄球手	对面的	到	我	,

在我对面那群保龄球手的顶端，

['stændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] .

standing	out	clear	against	the	rock	beyond	,	was	the	huge	black	-	maned	lion	.
常设	出去	清除	反对	这	岩石	超过	,	曾是	这	巨大的	黑色的	-	有人	狮子	.

在远处岩石的映衬下，一头巨大的黑鬃狮显得格外醒目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['mædʒɪk] .

He	had	been	crouching	there	,	and	now	arose	as	though	by	magic	.
他	有	到过	蹲伏	那里	,	和	现在	出现	作为	尽管	经过	魔法	.

他原本蹲在那里，现在却像变魔术一样站了起来。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

There	he	stood	,	lashing	his	tail	,
那里	他	站立	,	鞭打	他的	尾巴	,

他站在那里，甩着尾巴。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] [ðæt]

just	like	a	statue	of	the	animal	on	the	gateway	of	Northumberland	House	that
只是	喜欢	一个	雕像	的	这	动物	在	这	网关	的	诺森伯兰郡	房子	那

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] .

I	have	seen	a	picture	of	.
我	有	已见	一个	图片	的	.

就像我在照片上看到的诺森伯兰府大门上的那尊动物雕像一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [lɔːŋ] .

But	he	did	not	stand	long	.
但	他	做过	不是	站立	长的	.

但他并没有站太久。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['faɪər] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [get] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə] [maɪ]

Before	I	could	fire	—	before	I	could	do	more	than	get	the	gun	to	my
前	我	可以	火	—	前	我	可以	做	更多的	比	得到	这	枪	到	我的

['ʃoʊldər] — [hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

shoulder	—	he	sprang	straight	up	and	out	from	the	rock	,
肩膀	—	他	弹簧	直的	向上	和	出去	从	这	岩石	,

还没等我开枪——甚至还没等我把枪举到肩上——他就从岩石上猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði]
and **driven** **by** **the** **impetus** **of** **that** **one** **mighty** **bound** **came** **hurtling** **through** **the**
和 驱动 经过 这 动力 的 那 一 强大的 边界 来了 疾驰 通过 这
[er] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
air **toward** **me** **.**
空气 朝向 我 .

凭借着那一次强劲跳跃的冲力，它飞速地向我袭来。

" ['hevəns] !
" **Heavens** **!**
" 天 !

“天！

[haʊ] [grænd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
how **grand** **he** **looked** **,** **and** **how** **awful** **!**
如何 盛大 他 看起来 , 和 如何 可怕 !

他看起来多么威风凛凛，又多么可怕！

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [fluː] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk] .
High **into** **the** **air** **he** **flew** **,** **describing** **a** **great** **arc** **.**
高的 进入 这 空气 他 飞翔 , 描述 一个 伟大的 弧 .

他高高飞向天空，划出一道优美的弧线。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [aɪ]['faɪərd] .
Just **as** **he** **touched** **the** **highest** **point** **of** **his** **spring** **I** **fired** **.**
只是 作为 他 感动 这 最高 观点 的 他的 春天 我 被解雇 .

就在他到达弹簧最高点的那一刻，我开枪了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [weɪt] ,
I **did** **not** **dare** **to** **wait** **,**
我 做过 不是 敢 到 等待 ,

我不敢等待，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ænd; ənd][lænd] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
for **I** **saw** **that** **he** **would** **clear** **the** **whole** **space** **and** **land** **right** **upon** **me** **.**
为了 我 锯 那 他 会 清除 这 所有的 空间 和 土地 正确的 之上 我 .

因为我看到他会清空整个空间，直接降落在我身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子之春(The Spring of a Lion)
第2/2页

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [eɪm] , [aɪ][ˈfaɪərd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt]
Without 没有 **a** 一个 **sight** 视线 **,** , **almost** 几乎 **without** 没有 **aim** 目的 **,** , **I** 我 **fired** 被解雇 **as** 作为 **one** 一 **would** 会 **fire** 火 **a** 一个 **snapshot** 快照
[æt; ət][snaɪp] .
at 在 **snipe** 狙击 **.** .

没有瞄准器，几乎没有瞄准，我像狙击手一样随意射击。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [toʊld] ,
The 这 **bullet** 子弹 **told** 讲述 **,** ,

子弹诉说着：

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ɪts] [θʌd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
for 为了 **I** 我 **distinctly** 明显地 **heard** 听到 **its** 它是砰的一声 **thud** 多于 **above** 这 **the** 匆忙 **rushing** 声音 **sound** 导致 **caused** 经过 **by** 这 **the** 通道 **passage** 的 **of**
[ðə; ði][ˈlaɪən] [θruː] [ðə; ði] [er] .
the 这 **lion** 狮子 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **.** .

因为我清楚地听到了它的重重声响，盖过了狮子穿过空气时发出的呼啸声。

[nekst][ˈsekənd][aɪ][wʌz; wəz][swept][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ([ˈlʌkɪli] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkriːpər] - [klæd]
Next 下一个 **second** 第二 **I** 我 **was** 曾是 **swept** 扫荡 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **(** (**luckily** 幸运的是 **I** 我 **fell** 跌倒 **into** 进入 **a** 一个 **low** 低的 **creeper** 苦力怕 **-** - **clad** 覆膜
[bʊʃ] ,
bush 衬套 **,** ,

下一秒我就被掀翻在地（幸运的是，我掉进了一丛低矮的、爬满藤蔓的灌木丛里），

[wɪtʃ] [broʊk][ðə; ði] [ʃɑːk]) , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
which 哪个 **broke** 打破 **the** 这 **shock** 震惊 **)**) **,** , **and** 和 **the** 这 **lion** 狮子 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **me** 我 **,** ,

这打破了震惊），狮子就趴在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðoʊz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][met][ɪn][maɪ] [θaɪ] — [aɪ]
and 和 **the** 这 **next** 下一个 **those** 那些 **great** 伟大的 **white** 白色的 **teeth** 牙齿 **of** 的 **his** 他的 **had** 有 **met** 遇见 **in** 在 **my** 我的 **thigh** 大腿 **—** — **I** 我
[hɜːrd] [ðem; ðəm] [greɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][boʊn] ,
heard 听到 **them** 他们 **grate** 格特 **against** 反对 **the** 这 **bone** 骨 **,** ,

接下来，他那两颗又大又白的牙齿就咬进了我的大腿——我听到了牙齿摩擦骨头的声音。

[aɪ] [jeld] [aʊt][ɪn][ˈægəni] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
I 我 **yelled** 大喊 **out** 出去 **in** 在 **agony** 痛苦 **,** , **for** 为了 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **feel** 感觉 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **benumbed** 麻木 **and** 和 **happy** 快乐的 **,** ,

我痛苦地喊叫起来，因为我丝毫没有感到麻木和快乐。

[laɪk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlɪvɪŋstən] — [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] — [ænd; ənd] [geɪv]
like 喜欢 **Dr** 博士 **.** . **Livingstone** 利文斯顿 **—** — **whom** 谁 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **I** 我 **knew** 知道 **very** 非常 **well** 出色地 **—** — **and** 和 **gave** 给予
[maɪˈself][ʌp][fɔːr; fər] [ded] .
myself 我 **up** 向上 **for** 为了 **dead** 死的 **.** .

就像利文斯顿博士一样——顺便说一句，我非常了解他——我当时就觉得自己必死无疑了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['laɪənz][grɪp][ɑ:n][maɪ] [θaɪ] ['lu:snd] ,

But	suddenly	,	as	I	did	so	,	the	lion's	grip	on	my	thigh	loosened	,
但	突然	,	作为	我	做过	所以	,	这	狮子的	紧握	在	我的	大腿	松动	,

但就在我这么做的时候，狮子突然松开了咬住我大腿的爪子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'i:] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [maʊθ] ,

and	he	stood	over	me	,	swaying	to	and	fro	,	his	huge	mouth	,
和	他	站立	超过	我	,	摇晃	到	和	弗	,	他的	巨大的	嘴	,

他站在我上方，身体来回摇晃，露出他那张巨大的嘴巴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] , [waɪd]['oʊpənd] .

from	which	the	blood	was	gushing	,	wide	opened	.
从	哪个	这	血	曾是	喷薄	,	宽的	打开	.

鲜血从敞开的伤口中喷涌而出。

[ðen] [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

Then	he	roared	,	and	the	sound	shook	the	rocks	.
然后	他	咆哮	,	和	这	声音	摇晃	这	岩石	.

然后他咆哮起来，声音震得岩石都颤抖。

" [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][hi:; hi] [swʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [drɑ:pt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

"	To	and	fro	he	swung	,	and	suddenly	the	great	head	dropped	on	me	,
"	到	和	弗	他	摇摆	,	和	突然	这	伟大的	头	掉落	在	我	,

“他来回摆动，突然，那颗巨大的头颅砸在了我身上，”

['nɔkiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

knocking	all	the	breath	from	my	body	,	and	he	was	dead	.
敲门	全部	这	气息	从	我的	身体	,	和	他	曾是	死的	.

他夺走了我所有的呼吸，他就死了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

My	bullet	had	entered	in	the	center	of	his	chest	and	passed	out	on	the
我的	子弹	有	进入	在	这	中心	的	他的	胸部	和	通过了	出去	在	这

[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

right	side	of	the	spine	about	halfway	down	the	back	.
正确的	边	的	这	脊柱	关于	半	向下	这	后退	.

我的子弹从他胸口正中央射入，从脊柱右侧大约背部中间的位置穿出。

" [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [wu:nd] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]

"	The	pain	of	my	wound	kept	me	from	fainting	,	and	,	as	soon	as	I
"	这	疼痛	的	我的	伤口	保留	我	从	昏厥	,	和	,	作为	很快	作为	我

[gɑ:t][maɪ] [breθ] ,

got	my	breath	,
得到	我的	气息	,

“伤口的疼痛让我不至于昏厥，我刚一喘过气来，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][maɪ'self][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

I	managed	to	drag	myself	from	under	him	.
我	管理	到	拖	我	从	在下面	他	.

我好不容易才从他身下挣脱出来。

[θæŋk] ['hevəns] !

Thank	heavens	!
感谢	天	!

感谢老天！

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ti:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [krʌʃt] [maɪ] [θaɪ] [boʊn] ;

his	great	teeth	had	not	crushed	my	thigh	bone	;
他的	伟大的	牙齿	有	不是	碎	我的	大腿	骨	;

他那锋利的牙齿并没有咬碎我的大腿骨；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
but **I** **was** **losing** **a** **great** **deal** **of** **blood** **,**
但 我 曾是 输 一个 伟大的 交易 的 血 ,

但我当时失血过多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['taɪmlɪ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɑːm] ,
and **had** **it** **not** **been** **for** **the** **timely** **arrival** **of** **Tom** **,**
和 有 它 不是 到过 为了 这 及时 到达 的 汤姆 ,

幸亏汤姆及时赶到，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [eɪd][aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][raʊnd][maɪ][leg] ,
with **whose** **aid** **I** **got** **the** **handkerchief** **off** **my** **wrist** **and** **tied** **it** **round** **my** **leg** **,**
和 谁 援助 我 得到 这 手帕 离开 我的 手腕 和 系 它 圆形的 我的 腿 ,

在她的帮助下，我把手帕从手腕上取下来，绑在了腿上。

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] .
twisting **it** **tight** **with** **a** **stick** **,** **I** **think** **I** **should** **have** **bled** **to** **death** **.**
扭曲 它 紧的 和 一个 戳 , 我 思考 我 应该 有 出血 到 死亡 .

用棍子把它拧得那么紧，我想我应该已经流血而死了。

" [wel] ,
" Well **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːli][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['laɪənz]
it **was** **a** **just** **reward** **for** **my** **folly** **in** **trying** **to** **tackle** **a** **family** **of** **lions**
它 曾是 一个 只是 报酬 为了 我的 蠢事 在 尝试 到 处理 一个 家庭 的 狮子
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
single **-** **handed** **.**
单身的 - 递交 .

这是对我单枪匹马试图对付一群狮子的愚蠢行为应有的惩罚。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] .
The **odds** **were** **too** **long** **.**
这 赔率 是 也 长的 .

胜算太小了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [leɪm] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
I **have** **been** **lame** **ever** **since** **,** **and** **shall** **be** **till** **my** **dying** **day** **;**
我 有 到过 瘸 曾经 自从 , 和 将 是 直到 我的 垂死 天 ;

从那以后我就一直跛脚，直到我生命的尽头也不会再瘸了；

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ['ɔːlweɪz] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
in **the** **month** **of** **March** **the** **wound** **always** **troubles** **me** **a** **great** **deal** **,**
在 这 月 的 行进 这 伤口 总是 麻烦 我 一个 伟大的 交易 ,

三月份的时候，我的伤口总是让我很痛苦。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [rɔː] .
and **every** **three** **years** **it** **breaks** **out** **raw** **.**
和 每一个 三 年 它 休息 出去 生的 .

每隔三年就会爆发一次。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ]['nevər]['treɪdɪd][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪvərɪ][æt; ət] - .
I **need** **scarcely** **add** **that** **I** **never** **traded** **the** **lot** **of** **ivory** **at** **Sikukuni's** **.**
我 需要 几乎 添加 那 我 绝不 交易 这 很多 的 象牙 在 - .

我几乎无需补充一点，我从未在西库库尼那里交易过那批象牙。

[ə'nʌðər] [mæn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — [ænd; ənd] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv]

Another	**man**	**got**	**it**	**—**	**a**	**German**	**—**	**and**	**made**	**five**	**hundred**	**pounds**	**out**	**of**
其他	男人	得到	它	—	一个	德语	—	和	制成	五	百	磅	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

it	**,**	**after**	**paying**	**expenses**	**.**
它	,	后	付费	开支	.

另一个人——一个德国人——得到了它，扣除费用后赚了五百英镑。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ,

I	**spent**	**the**	**next**	**month**	**on**	**the**	**broad**	**of**	**my**	**back**	**,**
我	花费	这	下一个	月	在	这	广阔	的	我的	后退	,

接下来的一个月，我都是仰面躺着度过的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] .

and	**was**	**a**	**cripple**	**for**	**six**	**months**	**after**	**that**	**.**
和	曾是	一个	削弱	为了	六	几个月	后	那	.

此后六个月他一直处于残疾状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][jɑːrn] ,

And	**now**	**I've**	**told**	**you**	**the**	**yarn**	**,**
和	现在	我已经	讲述	你	这	纱	,

现在我已经把事情经过讲完了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hɔləndz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

so	**I**	**will**	**have**	**a**	**drop**	**of**	**Hollands**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
所以	我	将要	有	一个	降低	的	霍兰兹	和	去	到	床	.

所以我会喝一小口荷兰威士忌，然后去睡觉。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神